

N.A.B.U.

Nouvelles Assyrologiques Brèves et Utilitaires

2010

N°2 (juin)

NOTES BRÈVES

20) Please be kind and collegial as to follow these suggestions – NABU remains an outlet for BRIEF NOTES and for relatively quick reaction to scholarly discussions. In it all the items are reformatted and are NOT produced “camera ready”, because this approach would result in inelegant and hard to read pages. So, when you submit any note to NABU : 1. Keep it short ; 2. Do not create tables that will require too much manipulations ; 3. Do not integrate your illustrations within the text, and 4. Do not give footnotes at the end of each page. Simply, treat your submission as if to a journal, with illustrations and notes at the end of your note and the tables without excessive punctuations or difficult font.

Jean-Marie DURAND (& Jack SASSON)

21) Babylonian Literary Texts in the Schøyen Collection (CUSAS 10), No. 14 corrigendum – In the Akkadian version of No. 14 (The Scholars of Uruk) line 44, *ú-ši-im-ma a-an-ni-a-am-ma uz-nam a-na a-li-ia iš-ru-uk*, the first word is to be parsed from *šumnum* “to think” rather than from the rare II/1 stem of *ši'ānum*. Its Sumerian counterpart *mu.un.dím* arises from the lexical equation *dím.ma* “thought” = *šummu* “think”, which is extant in Erimḫuš IV 152 (*dím.ma* = *šum-mu*, *šu-um-mu*) and Nabnītu IV 352 (*dím* = *šu-um-mu*, *šum-ma*). The line should be translated “Ea deliberated and bestowed this very wisdom on my city”.

A. R. GEORGE (16-10-2009) ag5@soas.ac.uk, SOAS, Thornhaugh St, LONDRES WC1H 0XG, ANGLETERRE

22) En marge d'ARCHIBAB, 2: une nouvelle attestation de vases-šandalum – Dans son article, «Old Babylonian Texts (Diyala Region) from the Hearst Museum of Anthropology, Berkeley», dans P. Negri Scafa & S. Viaggio (éd.), *Dallo Stirone al Tigri, dal Tevere all'Eufrate. Studi in onore di Claudio Saparetti*, AIO 477, Rome, 2009, p. 377-390, S. Viaggio a publié un texte de Khafajah/Tutub qui offre une nouvelle attestation du vase šaddalum / šandalum (p. 384, n° 6 [HMA 9-01817]) :

2	2 <i>ša-da-la-tum</i>
	<i>ša</i> 5 SILA ₃ {tum}
	KILÁ.BI 10 MA.NA
4	<i>ši-ip-ru-um ga-am-ru-um</i>
	ŠU.T[I].A 30-[ub]-lam?
6	<i>a-n[a p]l-ha-tim¹</i>
T.	LUGAL i-ta-na-/pa-al
R.8	ITI ma-mi-tim
	U ₄ 6.KAM
10	MU ALAM a-na / É eš ₄ -tár i-ru-bu

L. 2 : le dernier signe, d'après la photo du CDLI (P.247914) semble être un TUM à moitié effacé ; la lecture *-im* de l'éditeur ferait effectivement problème.

On connaissait déjà ce type de vase dans la documentation de la Diyala, grâce au texte administratif OBTIV 263: 4 (cf. BiMes 19 p. 83) : 2 *ša-an-da-la-tum* *ša* 3 SILA₃. Pour le vase šandalum, depuis le CAD Š/1 p.

374, voir M. Guichard, *La Vaisselle de luxe des rois de Mari, Matériaux pour le Dictionnaire de Babylonien de Paris II*, ARM 31, Paris, 2005, p. 302. Les vases-šandalum sont souvent mentionnés par paires, comme dans le présent texte. Leurs capacités connues jusqu'à présent vont de 1/3 SILA₃ à 3 SILA₃; les deux exemplaires de Tutub (5 SILA₃) ont donc un volume supérieur à celui des plus grands modèles attestés. L'intérêt du document publié par S. Viaggio est d'indiquer, outre la capacité, le poids de ces vases: les 10 mines semblent constituer le total des deux vases, chacun pesant 5 mines. Pour le rapport capacité/poids, on se réfèrera à P. Bry, *Des Règles administratives et techniques à Mari. Contribution à la mise au jour multidisciplinaire de modes opératoires*, AuOr Sup. 20, Sabadell, 2005, p. 213-230. Curieusement, le scribe n'a pas jugé nécessaire d'indiquer la matière de ces vases : on en connaît en cuivre, en bronze ou en argent.

Dominique CHARPIN <charpin@msh-paris.fr> (18-01-2010)

23) ARET III 692 + ARET XII 699 and other new joins of the Ebla tablets – Working in Rome I was able to propose a join between text TM.75.G.3768 published in A.Archi-M.G.Bigà, ARET III, Roma 1982 as number 692 (photo at Tav. XXI) and text TM.75.G.5068+5069+5192 published few years ago in M.Lahloukh-A.Catagnoli, ARET XII, Roma 2006, with the number 699 (photos at Tavv. XII-XIII).

During my work at the Idlib museum in Syria in June 2009 I was able to verify the join. Now joining the fragments we have a new tablet, as yet incomplete, but more useful to help reconstruct Eblaite history.

From the photos the join is self-evident. The two fragments form a new tablet that must be placed in the relative chronology of the Ibbi-zikir period as vizier.

As a result of my work at the Idlib museum in June 2009 several other fragments already published in ARET III and ARET XII have finally found their place in the tablet of which they are part.

TM.75.G.1833 + ARET III 107 (=TM.75.G.3125) + ARET XII 939 (=TM.75.G.5411)
TM.75.G.1937 + ARET III 192 (=TM.75.G.3223) + ARET III 196 (=TM.75.G.3229)
TM.75.G.1988 + ARET XII 119 (=TM.75.G.4251) + ARET XII 121 (=TM.75.G.4253)
TM.75.G.2439 + ARET III 105 (=TM.75.G.3123) + ARET III 108 (=TM.75.G.3126) + ARET XII 947
(=TM.75.G.5421)¹⁾
TM.75.G.2448 + ARET XII 136 (=TM.75.G.4271 + 4272 + 4273) (photo at Tav. III) +TM.75.G.10036
TM.75.G.2497 + ARET XII 642 (=TM.75.G.5000) + ARET XII 64 (=TM.75.G.5003) + ARET XII 749
(=TM.75.G.5135)

I tried for several years to reconstruct some monthly accounts of textiles dealing with important events. These included account TM.75.G.1962, which was badly broken and required fragments to be found to make joins; it is one of the texts written in the first years of Ibbi-zikir as vizier, and precisely in the third year and it is parallel to the annual account of metals TM.75.G.10088+. The monthly account TM.75.G.1962 was written in the month in which Dusigu, the mother of the last king Išar-damu, died. The text lists the rich funerary array for this powerful lady who dominated the Eblaite court for many years,

I went to Syria again in October 2009 to verify some proposals of joins and finally I was successfull after several years of unsuccessful attempts! The tablet of 13 columns on the obverse and 13 on the reverse is now reconstructed with 6 fragments even if a central part of the obverse is still missing. The name of the month is still missing but we know that Dusigu died in the month *gasum* of the third year of Ibbi-zikir as vizier as it is written in the parallel annual account of metals 75.G.10088+ rev. XXVI 10-15: DIŠ mu ug₇ ama-gal en iti *ga-sum ug₇-sù*, "year in which the mother of the king died, month *gasum* was the month of her death".

TM.75.G.1962 + ARET III 68 (=TM.75.G.3082) + ARET III 218 (=TM.75.G.3254) + ARET III 250
(=TM.75.G.3291) + ARET III 368 (=TM.75.G.3424) + ARET III 370 (=TM.75.G.3426) + TM.75.G.12705.

As a consequence of all the joins found over the years a large number of the fragments previously published in ARET III and ARET XII are now correctly inserted in their related tablets.

It is clear that the search for joins is fruitful but lengthy. For this reason we are not yet sure how many the tablets in the principal archive L.2769 were and how many were the monthly accounts of textiles, so useful in the reconstruction of the history of Ebla. It is also difficult to reconstruct all the textile tablets written after the military campaign against Mari, to know how many they were, how many years they cover and consequently how many years after that campaign Ebla was destroyed and the archives of Ebla finished.

1) TM.75.G.2439+ is now an almost complete large tablet with 14 columns on the obverse and 14 on the reverse. It is one of the monthly accounts of textiles written in the first three or four years of Ibbi-zikir as vizier. I have been collecting and joining these for some years, to be published in a future volume of the ARET series; for a preliminary study on these texts see M.G.Bigà, "War and Peace in the Kingdom of Ebla (XXIV Century B.C.) in the first Years of Vizier Ibbi-zikir under the Reign of the Last King Išar-damu", *Fs Mayer*, in press.

Maria Giovanna BIGÀ, Lungotevere della Vittoria, 5, 00195 ROMA, ITALIA

24) Le père de Dusigu : une correction – En raison d'une faute de frappe, à la page 272 de mon récent article dans le Volume Bottéro,¹⁾ il faut rectifier le texte de la manière suivante: « Nous avons aussi les noms de quatre sœurs et d'un frère... En revanche, nous n'avons pas jusqu'à présent trouvé mention <du nom> du père de Dusigu. » En fait, la seule mention que nous ayons actuellement du père de Dusigu, celle de *ARET* I 11 r. X 5-6, n'est pas accompagnée par son nom (comme, par contre, c'est toujours le cas pour la mère de Dusigu, et souvent de ses frères et sœurs). Ce fait, lié à d'autres éléments mentionnés dans l'article cité – en premier lieu l'absence presque totale de données prosopographiques relatives au père de l'ama-gal en – nous a poussée à reconnaître que ce personnage occupait vraisemblablement une place plutôt marginale au sein de la cour éblaite.²⁾

1) M. V. Tonietti, «De l'ama-gal en d'Ebla à la *Valide* Sultan ottomane. L'importance de la 'mère du roi' dans le Proche Orient, depuis l'Antiquité la plus reculée», dans X. Faivre, B. Lion, C. Michel, *Et il y eut un esprit dans l'Homme. Jean Bottéro et la Mésopotamie*, Paris 2009, 261-274.

2) Voir *ibid.* p. 272.

Maria Vittoria TONIETTI, tonietti@unifi.it, FIRENZE, ITALIA

25) Toujours à propos du mot *lūru(m)* à Mari et à Ebla¹⁾ – Dans les textes paléo-babyloniens de Mari nous connaissons le terme *lu-rum*, *lu-ru*, cité en rapport avec le mot *kubšum* (écrit par le sumérogramme *sagšu*) qui se réfère à un couvre-chef ou bonnet. Ce terme a été interprété récemment sur une base contextuelle comme une "épingle" décorative,²⁾ qui servait pour soutenir les couvre-chefs mêmes.

L'exactitude de cette traduction est à notre avis confirmée grâce à la comparaison avec le mot éblaïte *giš-lu-lum* qui est employé en tant que *hapax*, dans les tablettes jusqu'à présent connues, pour indiquer les "clous" ou bien les "pivots" en argent qui servaient à fixer le revêtement en or et les images sur le bord d'une jarre (la-ḥa) destinée à l'échanson (*sagi*) de la cour. On repère ce terme dans un ample compte-rendu de métaux que l'on peut dater de la période la plus récente des archives, c'est-à-dire des années pendant lesquelles était ministre *i-bí-zí-kír* et plus précisément de la huitième année de son mandat (*MEE* 12 37 f. XXIV:28-33: 15 gín DILMUN kù:babbar / *giš-lu-lum* / zà / an-dùl-an-dùl / lú nundum / 1 la-ḥa *sagi*).³⁾ Cette interprétation de *giš-lu-lum* trouve un soutien dans la liste lexicale bilingue éblaïte (*VE* 430) qui emploie, en effet, les graphies *lu-ru₁₂-um* (source A) et *lu-lum* (source B) comme glose du sumérien *giš-temen*, "clou".

Ce mot peut être en outre mis en relation avec le terme *giš-lu-ru* qui fait son apparition dans les textes de Mari de la période des Šakkanakku: par exemple, il se trouve dans un inventaire détaillé d'outils et d'instruments nécessaires pour effectuer des travaux artisanaux parmi lesquels, semble-t-il, la réalisation d'une statue (*ARMT* XIX 460 r. I:8': 20 *giš-lu-ru* 40 *giš-a-pí-nu-šu šu Giš.KÍD.ALAM*). Dans ces passages la traduction "clou" apparaît pertinente. On remarquera aussi que le terme, à Mari comme à Ebla, pouvait être écrit avec ou sans le déterminatif *giš*.

La comparaison étymologique, déjà proposée ailleurs par moi-même,⁴⁾ avec l'éthiopien *lawara*, "perforer",⁵⁾ peut aussi bien expliquer le mot éblaïte que les attestations de Mari. Dans tous les textes en effet il s'agissait d'outils qui perforent le matériel, tissu, bois ou métal, avec lequel un objet était réalisé pour l'assurer à sa place.

1) Je tiens à remercier Gilles Tesson qui a revu la traduction en français.

2) J.-M. Durand, *La Nomenclature des habits et des textiles dans les textes de Mari*, Matériaux pour le Dictionnaire de Babyloniens de Paris, tome 1, *ARMT* XXX, Paris 2009, p. 60.

3) Selon la date proposée par A. Archi & M.-G. Biga, «A Victory over Mari and the Fall of Ebla», *JCS* 55 (2003), p. 9.

4) J. Pasquali, «*giš-lu-lum*, "pernio; chiodo", nei testi di Ebla», *NABU* 2002/77; *Id.*, *Il lessico dell'artigianato nei testi di Ebla*, Firenze 2005, p. 150-152. La variante graphique *lu-ru₁₂-um* de *VE* 430 (source A) impose une étymologie avec /r/ pour le mot éblaïte.

5) Pour cette racine sémitique, voir *CDG*, p. 321.

Jacopo PASQUALI (06/05/2010) pasquali.jacopo@tin.it, Via degli Alfani, 77, 50121 FIRENZE. ITALIA.

26) Bleeding and Leeches at ED III Shuruppak? – In the lexical list of names of professions from Fara known as ED Lú B (SF 70 = MSL 12, pp. 13f.) four healers are mentioned ll. 21-24 (obv. III:3-6): ZU₅.A, ZU₅.A-LAK-239, ZU₅.A-LAK-672a and ZU₅.A-AH-DU.DU.

The interpretation of the first two entries is clear and well known (see R. D. Biggs, *Medizin*, *RIA* 7 [1990], p. 629). To my knowledge, instead, the meaning of the two others entries has not yet been clarified (they have been read a:zu₅ MUNSUB(LAK-672a) and a:zu₅ UH-DU.DU in *MSL* 12, followed by *e-PSD*).

For these names of professions I suggest the following readings and translations:

21	azu _x (ZU ₅) ^a	"physician"
22	azu _x (ZU ₅) ^a -anše	"veterinarian for asses"
23	azu _x (ZU ₅) ^a -uš _x (LAK-672)	"physician of the blood"
24	azu _x (ZU ₅) ^a -UH-DU.DU	"physician of the leeches"

As for the third name of profession, LAK-672 should have here the meaning "blood" found in the equivalence of the Ebla bilingual list *VE* 970, uš_x (LAK-672) = *da-mu*, *dāmum* (M. Krebernik, *Zu Syllabar und*

Orthographie der lexikalischen Texte aus Ebla. Teil 2 (Glossar), ZA 73 [1983], p. 35; see also my *Studies in the Ebla Lexical Lists, II*. MEE 4 82, 84, 85, 86, SEL 25 [2008], pp. 1f. with n. 5). In such a case, I wonder if what literally means “healer of the blood” actually refers to the practice of the bleeding carried out by a physician.

If *azu^a-uš_x* refers to the bleeding, UH-DU.DU may be compared with the name of insect UH-DU found in the ‘Ebla List with Names of Noxious Animals’ MEE 15 45, rev. II:2. If this is true, given the contexts UH-DU(.DU) (unattested in later lexical lists of animals where kinds of UH = *kalmatu(m)* are found) may be the Sumerian name of the “leech”, late Akk. *ilqu* (Sem. *‘*alaq-(at)*-, see AHw, p. 373 and A. Militarev - L. Kogan, *Semitic Etymological Dictionary. Vol. II. Animal Names*, AOAT 278/2, 2005, pp. 50f., with literature). If *ilqu* is to be connected with the late Akk. name of insect, probably a kind of worm, *ilgetu* (B. Landsberger, MSL 8/2, p. 130; CAD I, p. 88; CDA², p. 127), then the adjective from the verb *alaku* found in *Uruanna* III 212, *qanduppu margūtu* = *ilgetu āliku*, var. *ālaktu*, may correspond to IIIrd millennium DU(.DU).

Marco BONECHI, Istituto di Studi sulle Civiltà dell'Egeo e del Vicino Oriente (ICEVO), CNR,
Via Giano della Bella 18, 00162 ROMA (ITALIA)

27) Zur Lesung der sumerischen Personalpronomina und Possessivsuffixe im Singular – Heute wird für das selbständige Personalpronomen der 1. Person Singular die Lesung *ŋe₂₆-e* meist gegenüber *ŋá-e* bevorzugt. Von den Zeichen her sind beide Interpretationen möglich. Gegen eine generelle Lesung als *ŋe₂₆-e* sprechen jedoch die Varianten zu ELA 128: GÁ-a-še-[ā]m (An), GÁ-še-ām (Fn), GÁ-a-še-a (Gn) und zur Wiederholung der Stelle in Z. 200: GÁ-a-še-ām (An), GÁ-še-ām (Dn, Fn), GÁ-e-še-ām (Vu). Der Text An (Hauptvertreter Ni 9601) ist eine besonders gut geschriebene Tafel, die den gesamten Text von ELA enthielt. Z. 128 konnte ich am Original kollationieren. Zum Text nun C. Mittermayer, Enmerkara und der Herr von Arata. Ein ungleicher Wettstreit, OBO 239, Fribourg/Göttingen 2009.

Wenn man von *ŋe₂₆-e* ausgeht, so ist das a vor dem Terminativ in An und Gn nicht zu erklären. Im Grunde ist es also die Form *ŋe₂₆-e* und nicht *ŋá-e*, die eines Beweises bedürfte.

Die Schreibung als GÁ bei Gudea (Zyl. A v 12; ix 4; 20), zweimal als Ergativ, einmal in einer Reihung, entscheidet die Lesung des Zeichens nicht einmal an diesen Stellen. Es kann eine Verkürzung *ŋe₂₆* aber auch *ŋá* vorliegen, denn der Ergativ muss bei Gudea nach Vokal nicht geschrieben werden (Falkenstein, AnOr 28, 82). Aber selbst wenn man von GÁ = *ŋe₂₆* bei Gudea ausgehen würde, würde dies eine Lesung *ŋá-e* sonst nicht ausschließen, da *ŋe₂₆* aus *ŋá-e* durch Verschmelzung der Vokale entstanden sein kann.

Für die 2. Person sind bei Gudea zé-me „du bist es“ (Zyl. A iii 6; 7; vi 13) und za-ra „für dich“ (Zyl. A v 18; vii 5) bezeugt. Dies ist ebenfalls nicht konklusiv. Soll zé die Grundform sein, dann ist za-ra nur durch Vokalharmonie zu erklären. Ebenso kann aber auch zé-me auf Vokalharmonie beruhen oder auf *za(-e) i-me(-en) > zé-me. Eine Ausgangsform zé ist so also nicht zu begründen. Andererseits geht aber auch za-ra wegen der Möglichkeit einer Vokalharmonie nicht sicher auf za oder za-e zurück.

Normalerweise gibt es im Sumerischen, soweit es sich feststellen lässt, keine Vokalharmonie, die von einem Suffix auf ein Wort übergreift. Doch Personalpronomina neigen auch in anderen Sprachen zu Ausnahmen. Vgl. Türkisch: sen „du“, senden „von dir“, sana „für dich“, o „er“, ondan „von ihm“, ona „für ihn“, ev „Haus“, evden „von dem Haus“, eve „für das Haus“.

Der älteste Beleg ist: za dam kur-ta mu-túm / dam-ŋu₁₀-da nu „Du hast eine Ehefrau aus dem Gebirge gebracht. Ohne dass ich einen Ehemann habe...“ OIP 99, 327 ix 3-4 mit Übersetzung nach Wilcke, RIA 7, 131a. Wobei die zweite Zeile wohl als verkürzt aus *dam-ŋu₁₀-da nu-me(-en), wörtlich „Ich bin nicht mit meinem Ehemann“, zu interpretieren wäre. Andere Übersetzungen sind möglich: „Aber nicht zusammen mit meinem Ehemann“ oder „Ohne die Erlaubnis meines Ehemannes“.

Das Beispiel ist ebenfalls nicht völlig sicher. Zwei Einwände gegen /za/ „Du“ an dieser Stelle sind möglich. Erstens ist zé altsumerisch noch nicht belegt und ZA könnte in Abū Šalābī schlicht ein Notbehelf sein. Zweitens ist die Deutung literarischer Texte aus dieser Zeit ohne jüngere Parallelen noch sehr unsicher, u. a. wegen der nicht eindeutigen Reihenfolge der Zeichen. Eine Möglichkeit wäre etwa: za kur-ta mu-de₆-dam / dam-ŋu₁₀-da-nu „(Edel)Steine sollen aus den Bergen hergebracht werden, mein Gemahl hat keine!“ Allerdings ist eine so weite Umstellung des Zeichens DAM in diesem Text ungewöhnlich. Also spricht dieser Beleg cum grano salis für den Vokal a nach dem z.

Für die altbabylonische Zeit und jünger sind za-e und za-a für die 2. Person bestens bezeugt. Siehe etwa CAD A II 502b; 503a; 511b; Farber-Flügge, Studia Pohl 10 (Inanna und Enki) 254 passim. Dass diese Formen durch eine Reanalyse aus za-kam (< ...-ak-ām) „Dein ist es!“ und za-ra „Für Dich!“ entstanden sind, ist unwahrscheinlich. Für eine solche Annahme bräuchte man eine sicher belegte Grundform /ze/. Selbst wenn /ze/ eindeutig zu belegen wäre, wäre eine einfache Kontraktion za-e > /ze/ noch immer die bei weitem einfachere und mithin wahrscheinlichere Erklärung.

Also ist za-e als Grundform anzusetzen (das Verhältnis zu za-a wird hier nicht untersucht). Wegen dieser Parallele sollte man sich auch endgültig für *ŋá-e* und gegen *ŋe₂₆-e* entscheiden. Zu vergleichen sind auch die Possessivsuffixe -ŋu₁₀ „mein“ und -zu „dein“, bei denen der Unterschied der Formen ebenfalls nur auf dem Konsonanten beruht (jedenfalls soweit es sich bei der mangelnden Kenntnis des Vokalismus sagen lässt).

Kontrahiertes *ŋe₂₆-e* ist natürlich prinzipiell möglich, aber es ist nicht die Form von der im Zweifelsfall auszugehen ist.

Mit der Einführung des Lautwertes ze_4 für ZA wurde der umgekehrte Weg versucht (Attinger apud Mittelmayer, ABZI S. 188, mit Hinweis auf „ ze_4 -e“, ohne Kommentar). Doch wie wir gesehen haben ist die Lesung ηe_{26} -e für die 1. Person recht zweifelhaft. Andererseits ist der Lautwert ze_4 nirgends belegt (siehe Borger MesZL S. 217 Nr. 851). Entsprechend müsste man statt za-a ze_4 -e lesen mit einem nicht belegten Lautwert und einem eigentlich an die Gleichung e_4 (A) = $m\bar{u}$ „Wasser“ gebundenen Lautwert. Zwar fehlt auch ηe_{26} in den Listen und ist aus Formen wie za-ra ma-ra-hūn η e_{26} -e „er wird sich über dich beruhigen“ (Gudea Zyl. A vii 5) erschlossen. Doch ZA wird nicht in gleicher Weise für /za/ und /ze/ verwendet, wie bereits der Gegensatz za-ra : zé-me bei Gudea zeigt. Die Wurzel gaz „(in mörderischer Absicht) schlagen“, „zerschlagen“ wird vor a gaz-za oder gaz-a vor e meist gaz-e, jedoch nie gaz-ZA geschrieben.¹⁾

Es gibt also keinen Grund für die Einführung eines Lautwertes ze_4 , es sei denn man geht davon aus, dass ZA.E/ZA.A „du“ wegen der Parallele zur 1. Person auf keinen Fall za-e, bzw. za-a zu lesen ist. Dazu müsste man beweisen, dass GÁ(E) immer ηe_{26} (-e) zu lesen ist. Hingegen ist wie oben gezeigt, die Lesung η á-e aufgrund von GÁ-a-šé-àm etc. altbabylonisch eindeutig belegt, während ηe_{26} (-e) nur eine hypothetische Möglichkeit ist. Damit ist dem Lautwert ze_4 jede Grundlage entzogen und za-e stützt sogar die Lesung η á-e. Der Lautwert ze_4 ist zu streichen.

Die 3. Person lautet a-ne, jünger offensichtlich durch Angleichung des ersten Vokals e-ne. Es ist also wieder die Vokalfolge a, e belegt. Zufall oder Ausdruck einer systematischen Bildungsweise der Personalpronomina?

Das Possessivsuffix der 3. Person Sachklasse wird altsumerisch in Lagaš -bé sonst auch -be₆, nie *-bí geschrieben. Bei den Präfixen wechseln entsprechend der altsumerischen Präfixharmonie bē- und bf-. In Gebieten ohne Präfixharmonie steht nur bf-. Während der Akkad-Zeit wird die Schreibung der Präfixharmonie aufgegeben, indem /e/-Zeichen grundsätzlich durch /i/-Zeichen ersetzt werden. Diese Veränderung hat also Voraussetzung, dass ein Wechsel von /e/- und /i/-Zeichen stattgefunden hat und ist auf die Präfixe am Verbam beschränkt. Irgendeinen Grund, weshalb nun auch das Suffix nicht mehr als -bé, sondern als -bi zu interpretieren wäre, gibt es nicht (zur Lesung von BI ausführlich Verf. WdO 37 (2007) 49-54; dort noch mit der Annahme, dass das Sumerische nur zwei Vordervokale kannte, die der Verf. nicht aufrecht erhält).

Außerdem gibt es nun eine Opposition der Zeichen BÍ beim Präfix und BI beim Suffix. Natürlich kann man einwenden, dass eine Schreibung *-bf beim Suffix vermieden wurde, weil dieses Zeichen auch ne zu lesen war und eine Verwechslung mit dem Plural der Personenklasse -e-ne oder deiktischem -ne möglich war. Doch das würde heißen, dass bereits altsumerisch *-bí aus dem gleichen Grund an dieser Stelle vermieden worden wäre, denn es gibt keinen Anlass, einen Wechsel von e > i nur für dieses Suffix anzunehmen. Diese Annahme ist natürlich nicht unmöglich, doch sie würde nur dazu dienen eine Lesung doch noch zu rechtfertigen, für die es primär keinen Grund gibt.

Die einfachste und wahrscheinlichste Lösung ist mithin -bé altsumerisch und auch später.

Wohl zurecht wird allgemein angenommen, dass sich im Wechsel von n zu b beim Suffix der 3. Person Personenklasse -a-NI und Sachklasse -bé, der Wechsel zwischen Personenklasse und Sachklasse ausdrückt. Das spricht für einen sonst möglichst ähnlichen Bau und mithin für die Lesung -a-né und nicht -a-ni. Dies ist natürlich kein strikter Beweis für die Lesung -a-né, aber diese Lesung ist schon an sich nicht weniger wahrscheinlich als -a-ni. Obwohl die Lesung ni auch im Sumerischen möglich war, insbesondere in der Präfixkette, ist die automatische Bevorzugung von ni gegenüber né eine moderne Gewohnheit. In Proto-Ea 91 bieten drei Texte die Glosse ne-e und 6 Texte ne, ein Text ist unklar (MSL 14, 35). Vgl. auch Ea II 17-18: né-e NI šu-ú / bē-e NI / KI.MIN.

Die Beweislast liegt also auf der Seite der Lesung -a-ni und nicht auf der Seite von -a-né.

1) Cf. gaz-za-gen₇ Sulge D 193; al-gaz-za SP 2.61; gaz-za-àm SP 7.106; gaz-a-gen₇ Klage um Sumer und Ur 422 ; héma-ta-gaz-e TMHC 6, 1, 21; gu₄ gaz-gaz-e dam gaz-gaz-e Fluch über Akkad 237; gu₄ im-ma-ab-gaz-e Ur-Namma A 81; ha-né-gaz-e Ent. 28 vi 29 = ha-né-gaz-ze_x(AB.SÁ.GE) 29 vi 40) etc.

Jan KEETMAN, jkeet@aol.com

28) Nergal, Enki and the Abzu- In my commentary to the Sumerian literary fragment CBS 7972 (STVC 40) + N 3718 obv. 6' (Peterson 2008: 176), I remarked that the god Nergal is rather exceptionally associated with Enki and the Abzu in this text. In doing so, I overlooked a couple of contexts. The first occurs in the unedited royal hymn Išme-Dagan N (CBS 15209 [STVC 73]), line 10,¹⁾ where Enki is attributed with the creation of Nergal's physique at the conclusion of what seems to be an itemized anatomical description of Nergal in bovine form: su-bar-ra nun-ta sig₇-ga-zu ^dEn-ki mi-ni-in-dim₂-dim₂ "your (Nergal's) body, beautified by the prince, Enki made it in (the Abzu?)."

Another potentially relevant context occurs in the fragmentary context of the tenth ki-ru-gu₂ of the šir₃-nam-gala composition Ibbi-Sîn B, a hymn to the closely related deities ^dMes-lam-ta-e₃-a and ^dLugal-er₉-ra, as preserved by the *imgida* CBS 14053 rev. 1'-3' (Sjöberg 1970-1971: 144, 173):

- 1') 'me' [... šu]-ul-šu-le-eš SIG₇-[...]
- 2') me imin-na dur₂²⁾ gal-le-eš ġar-[...]
- 3') me še-er-ka-an nun-e Abzu-ta nun [...] /še-er-ka-an dug₄-ga [...]

"The me ..., (Meslamtaea and/or Lugalerra?) seated greatly among the seven me's
the me, adorned by the prince in the Abzu, the prince ... adorns ..."

As Cavigneaux observed in his discussion of Inana's Descent 14f. (Cavigneaux 1978: 180), there are select contexts where the *me* and the terms which describe the divine aura appear to semantically overlap. In this context, the act of sitting, as is usually connoted by the compound verb *dur₂ ... ḡar*, in or among the *me* would seem to imply that it is a concrete entity, perhaps akin to the better-known term for *aurae*. As such, this context may be immediately relevant to the occurrence of the *ni₂ imin* in CBS 7972+ obv. 6'.

Cavigneaux, A. 1978 «L'essence divine», JCS 30: 177-185.

Ludwig, M.-C. 1990 *Untersuchungen zu den Hymnen des Išme-Dagan von Isin*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz.

Peterson, J. 2008, «A New Occurrence of the Seven Aurae in a Sumerian Literary Passage Featuring Nergal», JNER 8: 171-180.

Sjöberg, Å. 1970-1971 «Hymns to Meslamtaea, Lugalgitra and Nanna-Suen in Honour of King Ibbi-Suen of Ur», OrSuec 19-20: 140-178.

1) This line has been cited by Ludwig 1990: 134.

2) Sjöberg read this sign as *LAGABx?*, but the sign is most likely the *KU* sign, with two shorter and probably extraneous horizontals inside of the sign.

Jeremiah PETERSON <petersoj@sas.upenn.edu>

29) A Sumerian Literary Fragment Mentioning Šulgi's Northern Campaigns – UM 29-15-742 + N 2917¹⁾ is the core piece of an *imgida* written in Old Babylonian literary script with the dimensions 8.6 × 4.2 × 3.5 cm. The reverse of the piece has been subjected to extensive salt damage. Notably straight breaks on both the left and right of the tablet, as is most evident on the reverse, make it quite possible that the left and right edges of the tablet were removed in antiquity, perhaps for re-use as building material, although the edges are not clean enough to decisively uphold the conclusion that the sides were shorn.

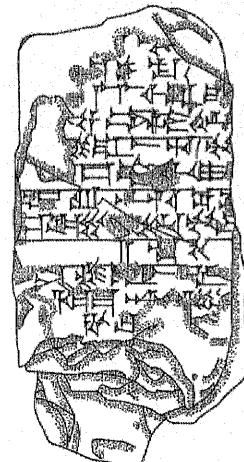
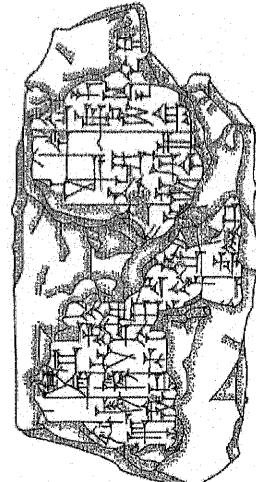
Although the preserved contents of this piece are meager, they are of considerable interest to the history of Ancient Mesopotamia. It is likely that Šulgi was featured in this text, although it must be emphasized that his name is not preserved on this fragment and no obvious orthographic feature that is frequently observed in conjunction with some of the Šulgi hymns is preserved. The use of the modal prefix *he₂-* in what appears to be its deontic function²⁾ in conjunction with acts of conquest may suggest that it belongs to a royal hymn, a use that may be comparable, for example, to its extensive occurrence in Šulgi's description of his martial exploits against the Gutians in Shulgi D + X,³⁾ as opposed to a copy of a royal inscription.

obverse

- 1') [...] *saḡ* [...]
- 2') [...] *IM*? [...]
- 3') [...] *An-ša₄-an^{ki}*[...]⁴⁾
- 4') [...] *Me-lub-ḥ[a^{ki}] Ma₂-gan^{ki}* *x¹* [...]
- 5') [...] *-x^{ki}* *teš₂* [...]
- 6') [...] *x¹ a-ab-ba igi-[nim-ma* ...]
- 7') [...] *?kur-ra ki su₃-u]d-bi gu₂ he₂-[...ḡar]*
- 8') [...] *ki¹ x¹ x¹* [...]
- 9') [...] *mu¹-ni¹-i[n* ...]
- 10') [...] -ne *ḥu-*[...]
- 11') [...] -re *kur x¹* [...]
- 12') [...] *x¹ kur-ra-ke₄ nam¹? x¹* [...]
- 13') [...] *zi-ḡal₂-b[i* ...]
- 14') [...] *s]ağ-bi ḥu-*[...]
- 15') [...] *lugal Kara₂-ḥar_x(UH)^{ki} lugal Si-m[u-ru-um^{ki}* ...]
- 16') [...] *šāḡa he₂-*[...]
- 17') [...] *ki gal* [...]
- 18') (illegible traces)

reverse

- 1') [...] *x¹* [...]
- 2') [...] *x¹ kam¹? ma* [...]
- 3') [...] *la₂-la₂ IGI ra x¹* [...]
- 4') [...] *erin₂-bi he₂-em-*[...]
- 5') [...] *nam-ra-aš ḥu-mu-x¹*-[...]
- 6') [...] *saḡ]-ḡiš he₂-em-mi-[...ra]*
- 7') [...] *ni₂ ḥuš?₁ gur₃-ru diḡir¹-re-e-n[e* ...]
- 8') [...] *NI.DIŠ].ĞIŠ saḡ₁ ninnu x¹? kur ḥu-mu-d[a* ...]
- 9') [...] *a x¹ kur* [...]
- 10') [...] *a]! nam-ra-aš ak¹* [...]
- 11') [...] *A x¹ x¹ x¹ x¹ x¹* [...] /*ḥa-ba-[...]*
- 12') (illegible traces)



Commentary obverse

3'f.) The beginning of the preserved text (at least line 3'f.) involves an extensive description of the far-flung regions which Šulgi is attributed with having conquered. References to Anšan, Magan and Meluhha, which may belong to a group alluded to with the collectivizing adverb teš₂ in line 5', as well as the Mediterranean Sea (a-ab-ba igi-nim-ma) and Persian Gulf (a-ab-ba sig-ga) are preserved here. This description of conquest may have served to furnish a background to the ensuing description of the defeat of Simurru and Karahar.

This particular combination of far-flung locations in description of the extent of a Mesopotamian king's conquests as are preserved here is notably unique.

7') This tentative restoration is based on a possible analogy with contexts such as *Enlil A 87* (Delnero 2006, 2147-2148). For the compound verb *gu₂ gar*, "to submit," see Karahashi (2000, 97-98).

15') The UH sign is a sporadically attested allograph or "Sonderform" of HAR in OB Nippur literary texts. Both Karahar and Simurru are mentioned in Šulgi year name 45.⁴⁾ mu ^dŠul-gi nitāt̄ kalag-ga lugal Urim₂^{ki}-ma lugal an-ub-da limmu₂-ba-ke₄ Ur-bi₂-lum^{ki} Si₂-mu-ru-um^{ki} Lu-lu-bu^{ki} u₃ Kara₂-har^{ki}-ra dil-eš šu dug₄-ga šu tibir-ra im-mi-ra "The year that Shulgi, the mighty male, the king of Ur, the king of the four corners, smote Urbilum, Simmurum, and Lullubum, reckoned as one, with blows." This year name reflects the successful culmination of several earlier campaigns in the area that are mentioned in previous year names. Accounts of Shulgi's campaigns against Simurru, Karahar and other neighboring locales, as well as the name of his opponent Tappan-daraḥ, king of Simurru, are also perpetuated in later tradition in contexts dating from the Old Babylonian to the Seleucid period: see, for example, Hallo (1978, 74-76), Frayne (1997, 249-251), and Cavigneaux (2005, 67-68).

16') It is possible that the kings of Simurru and Karahar that occur in the previous line are among the objects of the action of the verb LU₂×KAR₂ ak/du₁₁ and further verbal variants, "to take captive." For the sign LU₂×KAR₂ and the various potential readings /še/, /šaga/, and /heš/, see, for example, Steinkeller (1991, 230-231) and Tinney (1996, 180).

reverse

8") The ši^šudug₂ or ši^šmi-tum sağ ninnu was a divine weapon associated with Ningirsu and later Ninurta, see, for example, Falkenstein (1949, 110-111), Cooper/Bergmann (1978, 130-131), and for the veneration of this divine weapon at the Ešumeša of OB Nippur, see Sigrist (1982, 150). Its presence here in conjunction with what is likely to be a description of a deity in line 7" implies that divine aid against the enemy is being described in conjunction with the royal campaign.

Literature Cited

- Cavigneaux, A. (2005): Shulgi, Nabonide et les Grecs, in: Y. Sefati et al. (eds.), "An Experienced Scribe who Neglects Nothing:" Ancient Near Eastern Studies in Honor of Jacob Klein. Bethesda, 63-72.
- Civil M. (2000): Modal Prefixes. ASJ 22, 29-42.
- Cooper, J., and Bergmann, E. (1978): The Return of Ninurta to Nippur. AnOr 52. Rome.
- Delnero, P. (2006): Variation in Sumerian Literary Compositions: A Case Study Based on the Decad. PhD Thesis, University of Pennsylvania.
- Falkenstein, A. (1949): Untersuchungen zur sumerischen Grammatik (Fortsetzung). ZA 48, 69-118.
- Frayne, D. (1997A): Ur III Period (2112-2004 BC). RIME 3/2. Toronto.
- (1997B): On the Location of Simurru. In Young, G.D., et al. (eds.), Crossing Boundaries and Linking Horizons: Studies in Honor of Michael C. Astour. Bethesda, 243-269.
- Hallo, W. (1978): Simurru and the Hurrian Frontier. Revue Hittite et Asianique 36, 71-83.
- Karahashi, F. (2000): Sumerian Compound Verbs with Body-Part Terms. PhD Thesis: University of Chicago.
- Klein, J. (1981): Three Shulgi Hymns: Sumerian Royal Hymns Glorifying King Shulgi. Ramat Gan, Bar Ilan University Press.
- Sigrist, M. (1982): Les sattukku dans l'Ešumesa durant la période d'Isin et Larsa. BM 11. Malibu.
- Steinkeller, P. (1991): The Reforms of Urugagina and an Early Sumerian Term for "Prison," in: P. Michalowski et al. (eds.), Velles Paraules: Ancient Near Eastern studies in Honor of Miguel Civil. AuOr 9, 227-233.
- Tinney, S. (1996): The Nippur Lament: Royal Rhetoric and Divine Legitimation in the Reign of Ishme-Dagan of Isin (1953-1935 B.C.). Occasional Publications of the Samuel Noah Kramer Fund 16. Philadelphia.

1) Joint made by author. The contents of UM 29-15-742 by itself were discussed in preliminary fashion by the author in a paper given at the 2006 meeting of the American Oriental Society in Seattle.

2) See the discussion of Civil (2000, 31-32).

3) Edited by Klein 1981.

4) For this year name see, for example, Frayne 1997A: 108, Frayne 1997B: 250-251.

Jeremiah PETERSON

30) The Assyrian Dream Book and Sumerian Proverbs – The symbolism of the dissolution of a clod (Sumerian: lag) in water for the nullification of a bad dream is common in Mesopotamian dream rituals and incantations which ask for the dissolving of the dream.¹⁾ One of these fragmentary dream incantations concludes with an unclear line, which was read as follows in the latest edition of the text by S. Butler:

KAR 252, i:65:

「lag¹ a-a? 『x x-da-gim¹ {bi} 『x¹-bi 『ha¹-ba-gul-e²』」

But it is quite certain that this line should be restored as follows:

lag a-a g[uru]d₍₂₎-da-gin₇ bi-i[z]-bé ha-ba-gul-e

“Like a clod thrown into water, may it (= the dream) be destroyed in its ‘trickling’!”

In my opinion, the ‘trickling’ here refers to the gradual fading away of a bad dream (and the malevolent state it refers to) from the dreamer and his memory, which is wished to be entirely dissolved like the clod in water.

The restoration of this line is based on an OB proverb appearing in a few versions:

SP 1.76:³

lag a-a gurud-da-gin₇ bi-iz-a-na hé(-en)-gul (var. mu-u₈-gul)

SP 7.12:⁴

lag a-[a gú]rud-da bi-iz-bé gul-la

This is another example of the relations between “proverbs” and literary texts,⁵ where the “proverbs” are sometimes actually citations from literary texts, and in other occasions (as in our case), very close parallels.⁶

Alster seems to understand this entry as an actual proverb, alluding to the “process of shedding tears to the extent that it finally leads to the annihilation of the subject.”⁷ In my opinion, it is more likely that the “proverb” is actually a citation from an incantation, perhaps an OB version of the incantation known from the later dream rituals,⁸ with a variant -na in SP 1.76 for -bé (perhaps alluding to the person or ghost seen in the dream, or to the demon or witch causing a nightmare, and not to the dream itself).⁹

1) See S.A.L. Butler, Mesopotamian Conceptions of Dreams and Dream Rituals, AOAT 258, Münster 1998, pp. 178-185.

2) Butler, AOAT 258, p. 259:65. Butler translates this line (p. 293): “May its ... be destroyed like (this) clod (which) will be ... into water!” and notes (p. 304): “The trace of the sign before the second bi does not resemble hul,” referring to Oppenheim’s translation of this line (Dream-book, p. 303): “like the lump [thrown] into water, annihilate its [evil(?)]!”

3) Alster, Proverbs I, p. 19.

4) Alster, Proverbs I, p. 156.

5) Another literary text containing the expression bi-iz-bi...gul is an Enlil-bāni hymn, OBCT 1, pl. 12, iii:15-16, see A. Kapp, ZA 51 (1955), p. 79:80-81: nīg-kúr di bi-iz-bé (read gisal-bi by Kapp, but correctly read bi-iz-bi in ETCSL) mu-e-gul, “you have destroyed the hostile speech in its ‘trickling’.”

6) See Alster, Proverbs I, p. xvii; J. Taylor, RA 99 (2005), pp. 21-22; J. Peterson, NABU 2009/8. “Proverbs” citing passages from Emesal prayers will be dealt by me in a forthcoming study.

7) B. Alster, WZKM 86 (1996), p. 20.

8) Note that the Sumerian version of a later Akkadian dream incantation is cited in two other “proverbs,” SP 9 Sec. E 4 and 5, see Alster, Proverbs I, p. 184 and commentary in Proverbs II, pp. 420-421; for this dream incantation, see now Butler, AOAT 258, p. 260:73-76 and pp. 272-273:7-11.

9) For demons, witches and ghosts in relation to dreams, see Butler, AOAT 258, pp. 50-61 and p. 70.

Uri GABBAY (1-7-2010), Email: gabbay.uri@mail.huji.ac.il
Dept. of Ancient Near East, Hebrew University, Mt. Scopus, JERUSALEM 91905 (ISRAEL)

31) Outfoxing Ninhursag and other matters – In BiOr 65: 320-342, Dina Katz provides a new transliteration, translation and analysis of the myth of Enki and Ninhursag. If I may be allowed to make a few suggestions to help the analysis along?

1. After Ninhursag curses Enki and relegates him to the Netherworld, Enlil asks the fox to go to the rescue. Unfortunately, as we know from a number of other myths, nobody, not even gods and goddesses, may leave the Land of No Return without providing a substitute. In the later Assyrian ritual for providing a substitute to Ereškigal, a female she-goat is dispatched in the place of a human patient (LKA 79 obv. 1-33//KAR 245 obv. 1-22 [Tsukimoto, AOAT 216, pp. 125-128]). What is interesting about this ritual for the myth of Enki and Ninhursag is the way in which this goat is prepared for burial. In addition to being anointed with oil, it has kohl painted around its eyes and is stuffed with aromatics. It would seem that in the myth the fox, who anoints himself, loosens out his fur, and paints kohl around his eyes, is preparing for death, specifically to go as a substitute for Enki to Ereškigal.

Now, we may presume that the fox had no intention of actually winding up dead, and I would again suggest that the enigmatic promise about the two *kiškanū*-trees is precisely a promise from Enlil that the fox will safely travel to (the black tree) and from (the white tree) the Netherworld. This promise is fulfilled by an eleventh-hour appeal to Ninhursag to save his life, after nobody else volunteered to relieve him of his onerous duty. A minute’s reflection will have made it dawn upon Ninhursag that the result of her curse has been the death of the wrong victim (i.e. the fox and not Enki). The reason that the object of harmful “good” magic as, for example, the sorcerer in anti-witchcraft magic, is never named to the magic is that this magic was understood as a sort of judgment. In Mesopotamia, false accusation bore the same penalty as the crime, which means that Ninhursag was in serious danger of herself dying and going to the Netherworld unless she withdrew her curse, and with speed.

It is for this reason that she runs to undo her utterances before they literally turn round and come to get her. The knotting and unknotting is quite correctly understood by Katz as the undoing of Ninhursag's curse, which will also save the life of Mr. Fox as promised by Enlil.

2. Taking a leaf from the ancient Greek Circe Myth, it strikes me that Enki and Ninhursag represent maleness and femaleness writ large, by which I mean wild and free in the sense of lawless, self-centered behavior on the one hand and tame, enslaved in the sense of law-bounded and unselfish behavior on the other. Our immediate instinct, grounded in our modern values, is to wish to see the Sumerians concurring with us that freedom is not everything; it's the only thing. My sense is that this is not the case for Sumerians. Instead, what is being argued for here (as also in the Gilgameš epic and elsewhere in Sumerian literature) is a happy medium between two extremes. Enki does not win this contest, nor does Ninhursag; instead both win and both lose at the same time.

3. As for what any of this has to do with the plants that play such a prominent role in the myth, if I may make a wild but I hope plausible suggestion—the reference is to what we also call “domestication” of plants. In other words, plants are inherently products of the wild (children of Enki without a mother) in which state they may be eaten and provide nourishment. However, it is only when they are brought into civilization (rebirth with Enki as father and mother with help from Ninhursag) that they achieve their final form and become truly useful to mankind.

4. Among the social mores elaborated by Ninhursag is an extremely interesting inclusion, at least from the perspective of 21st century America. It would appear that, in Sumer, abortions were completely unproblematic in cases of rape and incest.

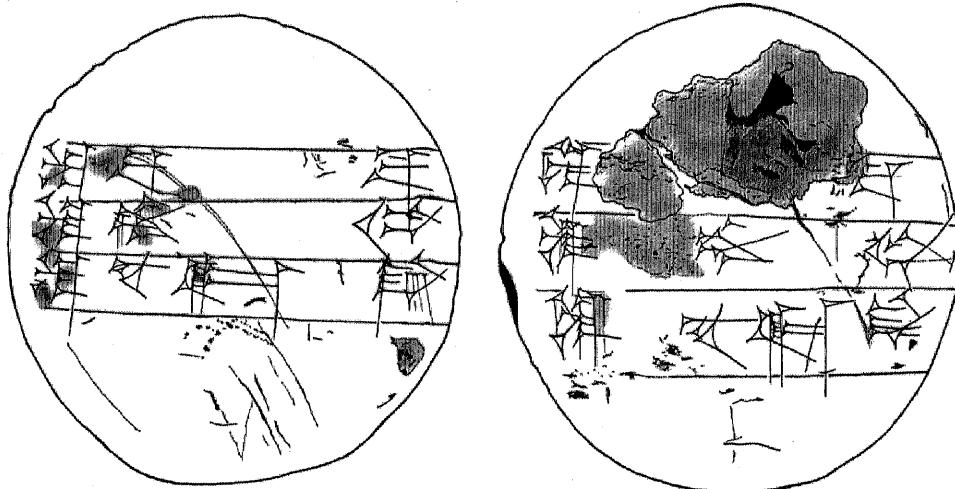
JoAnn SCURLOCK joanns@elmhurst.edu, 5000 S. Cornell 16-C, CHICAGO, IL 60615 USA

32) A New Sumerian Proverb – While digitizing the collection of cuneiform inscribed objects for the CDLI in the World Museum, Liverpool, I came across a tablet, WML 53.114.680,¹⁾ which immediately drew my attention. The reason was, no wonder, its neatly written and puzzling text.²⁾

The tablet of unknown provenance is a nice example of Old Babylonian school exercise ‘lentil’ (Type IV tablet).³⁾ It measures 8 cm in diameter and contains three lines of identical text on both the obverse and the reverse. The obverse was apparently inscribed by an instructor while the reverse by an apprentice scribe. The schoolboy’s copy is nearly as competent as his teacher’s model.

Since the tablet is a lenticular exercise piece, there are typically two possibilities as to which type of inscription it is most likely to bear. The first one is an excerpt from a sign, personal name, word or another list, the second one a proverb.⁴⁾ Already a quick look at the sequence of signs will reveal that one is not dealing with a list extract in this case. Actually, there can be little doubt that it is a proverb. However, that does not make the interpretation of our text much easier.

The first sign in all three lines both in the model and the apprentice’s copy is NIN. Reading further, one will note that the text is rather difficult to understand with nin, ‘lady’ or ‘queen’, as its initial word. Thus, one might ask if the NIN sign does not represent a peculiar simplified form of a different sign, or perhaps even an attempt of the teacher to confuse the pupil.⁵⁾ This is not too unlikely if one considers the following: whereas the teacher’s ZU signs look more like big BAs, the trace of a large wedge near the upper left part of the student’s copy of the (second) ZU suggests that he may have tried not to get confused by his instructor’s simplified forms of some signs. More significantly, the NIN signs in all three lines of the apprentice’s copy contain additional little strokes in the upper left corner of the sign’s TUG₂ part, while the NINs in the second and third lines of his exercise seem to have a vertical stroke added after the TUG₂, which could actually point to dam, ‘spouse’, ‘wife’, as the word introducing each line of the proverb.⁶⁾



Therefore, I would propose the following transliteration and translation of WML 53.114.680:

Obv.	
1) dam ¹ zu-zu	An exceedingly wise wife,
2) dam ¹ he ₂ -du ₇	a wife-ornament,
3) dam ¹ nu-du ₁₁ -ga	(is such) a wife (who) does not talk.
Rev.	
1) dam ¹ [zu]-zu	"
2) dam ⁽¹⁾ he ₂ -du ₇	"
3) dam ⁽¹⁾ nu-du ₁₁ -ga	"
4)	

The tablet is presented above in a handcopy. Images are available at <http://www.cdli.ucla.edu/P405567>.

1) Published here with kind permission of the World Museum, Liverpool.

2) I am grateful to Professors Bendt Alster and Mark Geller for their comments on my interpretation of this piece. The responsibility for that interpretation rests solely with me.

3) On school tablet typology see most recently Paul Delnero, 'Sumerian Extract Tablets and Scribal Education', *JCS* 62 (2010), here pp. 54–55.

4) See the index of extracts attested in a representative group of 350 Nippurian lenticular tablets studied by Robert S. Falkowitz, 'Round Old Babylonian School Tablets from Nippur', *AfO* 29–30 (1983–1984), pp. 43–45.5)

5) See the index of extracts attested in a representative group of 350 Nippurian lenticular tablets studied by Robert S. Falkowitz, 'Round Old Babylonian School Tablets from Nippur', *AfO* 29–30 (1983–1984), pp. 43–45.

6) While there are quite a few Sumerian proverbs containing the words nin or dam, none of them matches what we have in WML 53.114.680. See Bendt Alster, *Proverbs of Ancient Sumer*, vol. 2, Bethesda (MD): CDL Press, 1997, index, p. 532 sub nin; p. 506 sub dam. See further Bendt Alster, *Sumerian Proverbs in the Schøyen Collection*, CUSAS 2, Bethesda (MD): CDL Press, 2007, index, p. 154 sub nin; p. 151 sub dam.

Luděk VACÍN, Max Planck Institute for the History of Science, BERLIN (ALLEMAGNE)

33) The gala musician Dada and the si-im instrument – U.18857¹⁾ is an important text concerning music in the Ur III period:

Obv.

9 urudu si-im é-ba-an
ki-lá-bi 13 ½ ma-na 3 ½ gín
ba-zí-ir ba-dfm
é nar-šē

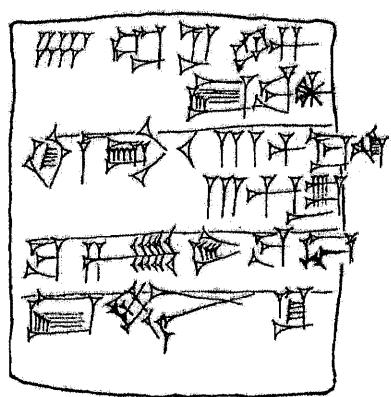
Rev.

ki A-a-mu-ta
Da-da gala
šu-ba-an-ti
giri₃ lugal-ezen nar
gaba-ri dub-ba
iti ezen ^dNin-a-zu
mu ^dŠu-^dsuen (en-zu) lugal

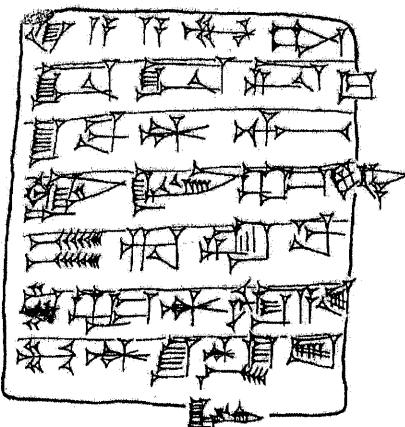
9 pairs of sim-instruments, their weight is 813 ½ shekels (ca.7 kilos); they were broken and then repaired, (and deposited in) the nar-musicians' house. With the nar-musician Lugal-ezen acting as intermediary, the gala-musician Dada received (the instruments) from Aa-mu.

Colophon: duplicate tablet, month of the festival of Ninazu, year Šu-suen is king (ŠS 1).

Obv.



Rev.



The involvement of both nar and gala²⁾ musicians in the repair and receipt of these copper objects clearly shows that they are musical instruments. Such a context is rare in other references to (possible) musical instruments in Ur III texts. This text is also important due to the fact that pairs (é-ba-an) are specifically indicated. Pairs of copper and bronze si-im objects (presumably musical instruments) are known elsewhere (BM 105348, r.12-20, for which, see RA 57, pp.96-7; and RTC 222, r.ii 5: 15 si-im zabar (UD [KA-BAR]) é-ba-[an]). The writing si-im, for what is later normally written as šem or šem₅, is known from Gudea (Cyl. A xviii:18, xxviii:18, cyl.B, xv:20) and Šulgi (Šulgi D:366, Šulgi E:101), as well as the Ur III examples mentioned above. In U.18857, an estimated weight of each pair of si-im instruments is ca. 90 shekels = ca. 750 g. In BM 105348 the weight of a copper pair of si-im instruments is ca. 500 g (53 shekels), and a bronze pair ca. 2 kg (240-245 shekels). In BPOA 1, 1734 there is a delivery of 1 mina (ca. 500 g.) of copper for a šem. The available evidence would suggest that a copper pair of si-im instruments weighs ca. 500-750 g. in the Ur III period, whereas the bronze equivalent is much heavier.³⁾ The material and weight of these musical instruments, together with the fact that they are in pairs, reinforces their identification as hand-held cymbals which are struck together.⁴⁾

1) Published by kind permission of the Trustees of the British Museum. Already catalogued in Nisaba 5, numbered cat. no. 39; cited by R. de Maaijer, in Fs. Veenhof (2001), 305, n. 39. Thanks to U. Gabbay for useful references, and to D. Schwemer for suggesting improvements to my copy.

2) The famous gala Dada was associated with Ur, where he had a residence (see Maekawa, ASJ 18, pp. 138-144; cf. Michalowski, JCS 58, p. 50).

3) Cf. The use of 5 minas of bronze (ca. 2.5 kg) for a *ḥaljallatu* (Akk. equivalent of šem) in a NB document (UCP 9, 34:1).

4) For an identification of sim/sem as "cymbals", see U. Gabbay, *The Sumero-Akkadian Prayer "Eršema": A Philological and Religious Analysis*. Diss. Hebrew University. 2007, chapter 4.17; id., "The ancient Mesopotamian sistrum and its references in cuneiform Literature: the identification of the šem and meze," ICONEA 2008, pp. 23-28 (<http://www.iconea.org>). See also, S.Mirelman, "The ala-instrument: its identification and role," in: *Ancient Music in the Near East and the Mediterranean Worlds*. Yuval Series, Jerusalem (forthcoming).

Sam MIRELMAN, sm106@soas.ac.uk, Dept. of Music, School of Oriental and African Studies, London, UK

34) A tale of two figurines: IM 61403/I and OIM A31017 – Between 1955 and 1958 the archaeological team of the University of Chicago found nine Ur III foundation figurines at Nippur. After the excavation campaigns, they were shared out between the Iraq Museum and the Oriental Institute Museum (Chicago). Here we suggest that in recent publications two of these figurines, IM 61403/I and OIM A31017, had been confused.

Initially, both figurines were published together and shown in one picture (Haines 1958, fig. 19) cited only as Šulgi figurines, without any details to distinguish them. About 30 years after this first publication of the images, Subhi Anwar Rashid collected foundation figurines from Mesopotamia in a fine volume (1983) identifying figurine IM 61403/I (Rashid 1983, fig. 136) with the one on the right-hand side of Richard C. Haines's photograph (Haines 1958, fig. 19 right) and figurine OIM A31017 (Rashid 1983, fig. 137) with the one on the left-hand side of the photograph (Haines 1958, fig. 19 left).

After Rashid, Douglas R. Frayne (1993, 128-129) published a comprehensive table of all the materials recovered from Ur-III Nippur foundation deposits of the Inanna temple. Perhaps the most exhaustive collection of these materials, this table contains excavation numbers, museum numbers (when known), figure numbers from Rashid's publication and photos (when possible) from Haines (1956 and 1958). Once again we find the same identification of the images as in Rashid: the figurine on the right-hand side in Haines's picture (1958, fig. 19) is said to be the one now in Iraq Museum, and the figurine on the left-hand side is said to be the one now in the Oriental Institute of Chicago, quoted as USA Chicago.

But there appears to be some confusion in both Rashid (1983) and Frayne (1993). In fact, a look at Haines' photograph shows that neither author identified the figurines correctly. The figurines quoted in Rashid (1983, figs. 136 and 137) are the wrong way round; and Frayne (1993, 129), probably starting from Rashid's book when compiling his table, repeats the error. That is to say, figurine IM 61403/I (Rashid 1983, fig. 136; Frayne 1993, 129) is not the one on the right-hand side of Haines' photograph, but the one on the left-hand side (Haines 1958, fig. 19), and figurine OIM A31017 (Rashid 1983, fig. 137; Frayne 1993, 129) is not the one on the left-hand side of the photograph, but on the right-hand side (Haines 1958, fig. 19).

There are several ways of demonstrating this switch. The easiest is a detailed visual analysis. A close observation of the figurines' shape and of the arrangement of the textile remains is enough to reveal the mistaken identification. As regards the shape of the figurines, there are some differences on the angle of the arms, the curvature of the top of the basket and the height of the peg-shaped part. And as for the textile remains, the IM figurine presents a greater quantity of preserved textile, especially covering the shoulders, while the OIM figurine presents a gap running lengthwise in the peg part of the figurine.

Secondly, measurements of the images can also help to differentiate them. The first visual analysis reveals a difference in the figurines' heights; the measurements presented in the two publications do not reflect this, because Rashid (1983) gives an exact height for one figurine and an approximate one for the other (31.7 cm for figurine 136 and 30 cm for n° 137). Moving on to Frayne (1993), the figurine listed as n° 136 in Rashid is 29.7 cm high, while the figurine listed as n° 137 in Rashid is 31.7 cm high. In fact it is Frayne who gives the correct measures according to Haines's picture, and it is Rashid who swapped them. Rashid's figurine 136 (on the right-hand side of the photo)

should be taller than figurine 137 (on the left-hand side): in Haines's picture the figurine on the left is clearly taller than the one on the right.

Another way to check the measurements is to consult the Oriental Institute Museum Database, available as a free internet website (http://babylon-orinst.uchicago.edu/fmi/iwp/res/iwp_home.html). The database lists the height of the OIM figurine as 29.7 cm, and so it must be the one on the right-hand side in Haines's picture.

A third argument is the correspondence between excavation number and museum number. Once again, the easiest way to check it is by consulting the Oriental Institute Museum Database where object 6N 300 (excavation number) is clearly identified with OIM A31017 – and not with IM 61403/I as Frayne's table suggests (1993, 129). So the appropriate excavation number for IM 61403/I would be 6N 250.

On the subject of excavation numbers, Richard L. Zettler's monograph on the Inanna temple at Nippur lists both figurines. Zettler does not explicitly state the correspondences between excavation numbers and museum numbers, but the identification of figurines on the basis of Haines's photograph (Haines 1958, fig. 19) and also their measurements is clearly the correct one. So the correspondence between measures and excavation number is the same as the one we find in Frayne (1993, 129; cf. Zettler 1992, 251). However Frayne (1993, 129) does not give the correct excavation number - museum number correspondence.

These three arguments prove that, regarding the museum numbers, both Rashid (1983) and Frayne (1993) confused the figurines in their publications. In my opinion, this confusion highlights the fact that the importance of textile remains is consistently underestimated, even in cases as evident as this one; and that textiles can be extremely useful for identifying and defining the objects adhered to them.

Literature cited

- Frayne, D. R. (1997) *Ur III Period (2112-2004). The Royal Inscriptions of Mesopotamia. Early Periods (RIME 3/2)*. Toronto / Buffalo / London.
 Haines, R. C. (1956) The Temple of Inanna at Nippur. *The Illustrated London News* 18th August, 266-269.
 Haines, R. C. (1958) Further Excavations at the Temple of Inanna. *The Illustrated London News* 6th September, 386-389.
 Rashid, S. A. (1983) *Gründungsfiguren im Iraq*. München.
 Zettler, R. L. (1992) *The Ur III Temple of Inanna at Nippur*. (Berliner Beiträge zum Vorderen Orient 11), Berlin.

Agnès GARCIA-VENTURA, agnes.ventura@gmail.com,
 c/ Comte d'Urgell, 22, 1. 2., 08011 – BARCELONA (SPAIN)

35) The Akkadian noun *muttum* – The noun **muttum*, “half” (masc. sg.), is attested in Old Assyrian in its distributive form *muttā* (... *muttāma*), but the noun has not been recognized as such in the current dictionaries or grammars: OA spellings of *mu-TA(-e/ū)* are found in the CAD M/2 p. 320 *sub muṭū a* “underweight, deficiency, loss”, and in the AHw p. 691 *sub muṭām*, “Fehlbetrag”. Although the noun *muṭā'um* surely exists in OA, the ambiguity of the OA signs (e.g. TA = *ta*, *dā*, *tā*) leaves room for the existence of the noun **muttum*, which appears to be attested a few times in OA:

Kt o/k 196 (Edited by Albayrak 2000:25):
²² ... *ina* ²³šitti kaspim amtim wardim ²⁴aššiti Šu-Bēlim u merūwa ²⁵mu-TA mu-TA-ma izuzzū.

KKS 1a (tablet; edited by Matouš and Matoušová-Rajmová 1984:22-24):
²¹ *lū kaspam nušašqal* ²²mu-TA mu-TA *nizu'az* ²³*lu niqi'am nušaddan* ²⁴mu-TA mu-TA *nizu'az*.
 Note the remarkable variant of the phrase on the envelope KKS 1b:
²¹ *lū kaspam nušašqal qá-ta qá-ta* ²²*izu'az lu niqi'am nušaddan* ²³mu-TA mu-TA *nizu'az*.

AKT 6, 220 (Edited by Larsen *forthcoming*, text no. 220 = kt 94/k 1297):
²⁸ ... *ina* ²⁹alāktya : *anāku u Ali-ahum* ³⁰mu-TA-a : *kaspam lū nišqul*.

In accordance with the AHw and CAD, Kienast (KKS 1) and Albayrak (kt o/k 196) considered the word to be understood *mu-tā* and derived from *maṭā'um*, “to be(come) little, deficit” (for such a form see e.g. AKT 2, 41:27). In the context of the examples above, however, the meaning of *mu-TA* is at best unclear if derived from *maṭā'um*: two or more individuals are to divide (*zu'āzum*) or to pay (*šaqālum*) an amount of silver or other assets either *mu-TA-a* or *mu-TA mu-TA(-ma)*. The variant in KKS 1b (*qá-ta qá-ta* instead of *mu-TA mu-TA*) uses the word “share” (*qātum*) as synonym for *mu-TA*, indicating that *mu-TA* is some kind of lot to be distributed rather than some kind of deficiency. The plene-writing *mu-TA-a* in AKT 6, 220 indicates that the word ends in the suffix *-a*, which with Powell 1982 (ZA 72:89-105) can be understood as the Akkadian adverbial distributive suffix *-ā*, “each”. The feminine form of **muttum* is *muttatum*, which is generally recognized to have two distinct meanings: 1) the fraction “½” or “half” (e.g. GAG § 70g); and 2) a technical term for “half-pack” commonly attested during the Old Assyrian caravan trade, where a donkey often had one half-pack loaded with metals and merchandise on either side, and the two half-packs tied together across its back (cf. Dercksen 2004:277). The feminine form *muttatum* indicates that the stem of the noun in question here is the masculine form *mutt-*, “half”, and the OA forms can be understood as a bound form *mutt-* with the distributive suffix *-ā* (*muttā*); a clear Semitic root for **mutt-* remains obscure at present.

The suggested interpretation of the noun in question yields the following translations:

- Kt o/k 196:22-25, "The wife of Šu-Bēlum and my sons will divide *half and half each* out of the remainder of the silver, the slave-girl and the slave."
- KKS 1a:21-23, "We will have the silver paid out (and) we will divide it *half and half for each*."
(cf. variant KKS 1b:21-22: "*share by share for each*")
- AKT 6, 220:28-30, "... Upon my departure I and Ali-ahum will indeed pay *half each* of the silver."

Literature cited

- AKT 6 = Ankara Kültepe Tabletleri VI* (see Larsen *forthcoming*)
KKS (see Matouš and Matoušová-Rajmová 1984)

- Albayrak, I. 2000, "Ein Neues Altassyrisches Testament aus Kültepe", *Archivum Anatolicum IV*, p.17-27, Ankara
Dercksen, J.G. 2004, Old Assyrian Institutions (MOS Studies 4), Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Leiden
Larsen, M.T. *forthcoming*, The Archive of the Šalim-Ašur Family – Volume 1: The first two generations, TTKY (Türk Tarih Kurumu Yayınları), Ankara
Matouš, L. and M. Matoušová-Rajmová 1984, Kappadokische Keilschrifttafeln mit Siegeln aus den Sammlungen der Karlsuniversität in Prag, Prags
Powell, M. A. 1982, "The Adverbial Suffix -a and the Morphology of the Multiples of Ten in Akkadian", ZA 72, p.89–105

Thomas HERTEL, Department of Cross-Cultural and Regional Studies,
University of COPENHAGEN, DENMARK

36) The Period of Activity of the Scribal Family of the Sons of Ninurta-uballissu in Aššur – The scribal family of the sons of Ninurta-uballissu was prominent in the production of literary texts in 12th-century B.C.E. Assyria. No texts produced by Ninurta-uballissu himself are known, but his sons: Bēl-aḥa-iddina, Marduk-balāssu-ēriš and Sīn-šuma-iddina, copied or collated at least twelve known exemplars of literary texts produced in Aššur, as witnessed by the colophons of those exemplars (the colophons in question also mention Ninurta-uballissu as *tupšar šarre*, a royal scribe).¹⁾ The family was probably of Babylonian origin, judging by the following considerations. First, some of the texts produced by the sons of Ninurta-uballissu were copies of originals from Nippur and Babylon.²⁾ Second, the colophons of two texts – one copied by Bēl-aḥa-iddina, another collated by him – employ Babylonian rather than Assyrian month names in their dating formulae: ^{ITU}SE (*Addaru*) UD.1.KAM *li-mu* ^m*Ik-ka-ru* (MSL V, p. 91, l. 87; scribe Bēl-aḥa-iddina son of Ninurta-uballissu); ^{ITU}NE (*Abu*) UD.3.KAM *li-mu* nd*Sa-am-nu-ḥ[a-SAG?]* (VAT 9487, rev. 8';³⁾ scribe Nabū-šuma-iddina son of Badū, collated by Bēl-aḥa-iddina). Third, the text KAV 218 – the so-called "Astrolabe B," copied by Marduk-balāssu-ēriš and collated by Bēl-aḥa-iddina⁴⁾ – is a repository of astronomical knowledge, reflecting a cosmological view that also finds expression in the Babylonian creation myth Enūma ēliš.⁵⁾

The question is, when were the sons of Ninurta-uballissu active in Aššur? Stefan Jakob published a comprehensive collection of the eponyms dating the texts copied or collated by Bēl-aḥa-iddina, Marduk-balāssu-ēriš and Sīn-šuma-iddina.⁶⁾ One of those eponyms, Aššur-aḥa-iddina, was placed by Jakob in the reign of Ninurta-apil-Ekur (1189-1178 B.C.E.),⁷⁾ while other eponyms: Aššur-išmānni, Ikkāru and Samnuha-ašarēd, were placed by Jakob more generally in the mid-12th century.

The dating of the eponym Aššur-aḥa-iddina to the reign of Ninurta-apil-ekur was taken over by Jakob from the study published by Helmut Freydark in 1991, where that dating was based essentially on the document VAT 15492.⁸⁾ However, meanwhile, the publication of this document (as MARV V 2) has made clear that the eponym recorded there is Aššur-zēra-iddina,⁹⁾ and thus the dating of the eponym Aššur-aḥa-iddina remains unclear.

On the other hand, the eponym Ikkāru belongs to the period when the chief official responsible for the regular offerings (*rab ginā'ē*) in the temple of the god Aššur was one Sīnīya, which appears to be a hypocoristic form of the name of *rab ginā'ē* Sīn-nādin-apli.¹⁰⁾ As shown recently by Jaume Llop, Sīn-nādin-apli must have entered into the office of *rab ginā'ē* during the reign of Ninurta-apil-ekur, probably in the second half thereof,¹¹⁾ although it is not clear how long he remained in office. The eponym Samnuha-ašarēd is probably the palace administrator (LÚAGRIG/*mašennu*) of the city of Aššur, who was active during the reign of Aššur-dān I (1177-1133 B.C.E.).¹²⁾

For the eponym Aššur-išmānni, a more precise date can be figured out. The tablet VAT 8875 – a copy of the sixth tablet of the lexical series *ana ittišu*, written by Marduk-balāssu-ēriš son of Ninurta-uballissu – bears a date formula that was read in the *editio princeps* of the text (by Alfred Pohl) as follows: *arḥu atru arāḥ Nisannu 7-kam li-mu* ^m*A-šur-iš-ma-ni*.¹³⁾ However, the photograph and the hand-copy of the tablet appearing in Pohl's edition¹⁴⁾ indicate that the correct reading (in col. iv, line 59) is: ^{ITU}*kal* ^{ITU}*BÁR* UD.7.KAM *li-mu* nd*A-šur-iš-ma-ni*. The most important element of this reading, for chronological purposes, is the reading of the first two signs of the date formula as ^{ITU}*kal*, instead of Pohl's reading ITU DIRI (*arḥu atru*), which would indicate that the month Nisannu (^{ITU}*BÁR*), by which the tablet is dated, was an intercalary month.

The arguments against Pohl's reading are the following:

- 1) Pohl's hand-copy of the tablet shows the second sign in col. iv, l. 59, to be of the form whereas the closest form of the sign DIRI appearing in Middle and Neo-Assyrian documents is with an additional

vertical wedge.¹⁵⁾ On the other hand, the second sign in col. iv, l. 59, as presented in Pohl's hand-copy, fits precisely one of the Middle and Neo-Assyrian forms of the sign KAL.¹⁶⁾

2) There is no clear evidence for the existence of intercalary Nisannu in the Babylonian calendar during the second half of the 2nd millennium B.C.E., and recordings of intercalary months (Ulūl and Addaru) in Babylonian documents of this period employ the month determinative ITU only once, not twice (as would be the case according to Pohl's suggested reading ITU DIRI ^{ITU}BÁR, *arbu atru arab Nisanu*).¹⁷⁾

Thus, it appears most reasonable to read the first two signs in VAT 8875 iv 59 as ^{ITU}*kal* and to interpret them as shorthand spelling for the Assyrian month name Kalmartu.¹⁸⁾ The shorthand indication of a month by only the first sign of the full month name is itself a Babylonian practice, introduced in the 13th century B.C.E.¹⁹⁾

The parallel mention of the months Kalmartu and Nisannu in the date formula of VAT 8875 is the same phenomenon as known from the date formulae of several Assyrian documents, which belong to the period starting about the first regnal year of Tiglath-pileser I (1114-1076 B.C.E.). In that period, due to the lack of intercalary months in the Assyrian calendar, the Assyrian year consisted uniformly of 12 lunar months, i.e., $12 \times 29.53 = 354.36$ days on the average. On the other hand, the average length of the year in the Babylonian calendar, which employed the mechanism of intercalary months, was approximately equal to the average length of the solar year (ca. 365.25 days). The discrepancy between the average lengths of the Assyrian and the Babylonian year (ca. 10.89 days per year) would amount to a full lunar month (ca. 29.53 days on the average) in $29.53/10.89 = \text{ca. } 2.7$ years. In other words, any given Assyrian month would move one month earlier, in the terms of correspondence to Babylonian months, every 2.7 years on the average. This premise is fully borne out by the documents belonging to the first two decades of the reign of Tiglath-pileser I.²⁰⁾

Now, in the first regnal year of Tiglath-pileser I (1114/3 B.C.E.), the Assyrian month Ḥibur corresponded to the Babylonian month Abu – which indicates that the Assyrian month Kalmartu in that year corresponded to Babylonian Araḥšamnu.²¹⁾ For Kalmartu to move backwards from Nisannu to Araḥšamnu (the span of five months) would require $2.7 \times 5 = 13.5$ years. However, moving back 13.5 years from 1114/3 B.C.E. would bring us only to 1128-1127 B.C.E., which is at least one generation later than the eponym year of Ikkāru, in which the sons of Ninurta-uballissu were already fully active.²²⁾ Thus, we are to move further back by a full cycle of the movement of the Middle Assyrian months in relation to the Babylonian months, consisting of $2.7 \times 12 = 32.4$ years, or, in other words, we are to move back $13.5 + 32.4 = 45.9$ years from 1114/3 B.C.E. This brings us to ca. 1160/59 B.C.E. as the date of the eponym year of Aššur-išmānni.²³⁾

Based on the above considerations, the period of activity of Bēl-aḥa-iddina, Marduk-balāssu-ēriš and Sīn-šuma-iddina, sons of Ninurta-uballissu, is to be dated to roughly the second quarter of the 12th century B.C.E.

- 1) S. Jakob, *Mittelassyrische Verwaltung und Sozialstruktur* (CM 29; Leiden-Boston 2003), 257.
- 2) H. Hunger, *Babylonische und Assyrische Kolophone* (AOAT 2; Neukirchen-Vluyn 1968), nos. 43-44.
- 3) Published in transliteration by H. Freydank, *Beiträge zur mittelassyrischen Chronologie und Geschichte* (SGKAO 21; Berlin 1991), 76, n. 205.
- 4) M. C. Casaburi, *Tre-stelle-per-ciascun(-mese). L'astrolabio B: edizione filologica* (Naples 2003), 62, §242.
- 5) W. Horowitz, "The Astrolabes: Astronomy, Theology and Chronology," in *Calendars and Years* (ed. J. M. Steele; Oxford 2007): 101-113.
- 6) S. Jakob, CM 29, 240, 243-246.
- 7) Our dating follows H. Gasche *et al.*, *Dating the Fall of Babylon* (Ghent - Chicago 1998), 63.
- 8) H. Freydank, SGKAO 21, 68-69.
- 9) See Freydank, MARV V (WVDOG 106; Saarbrücken 2004), pp. 8, 17-18.
- 10) H. Freydank, "Das Archiv Assur 18764," AoF 19 (1992), 302.
- 11) J. Llop, "MARV 6,2 und die Eponymenfolge des 12. Jahrhunderts," ZA 98 (2008), 23-24.
- 12) H. Freydank, SGKAO 21, 74-76; S. Jakob, CM 29, 108.
- 13) A. Pohl, VAT 8875, die 6. Tafel der Serie "ana ittišu" (MAOG V/2; Leipzig 1930), p. 26, iv, l. 59.
- 14) *Ibid.*, pp. 70, 72.
- 15) R. Labat, *Manuel d'épigraphie akkadienne* (6th ed., supplemented by F. Malbran-Labat; Paris 1988), no. 123.
- 16) *Ibid.*, no. 322.
- 17) J. A. Brinkman, *Materials and Studies for Kassite History*, I (Chicago 1976), 400-402.
- 18) For this name of the month in the Middle Assyrian period, see V. Donbaz, "The Old Assyrian Month Name Kanwarta," *JCS* 24 (1971), 26-28.
- 19) J. A. Brinkman, *Materials and Studies for Kassite History*, I, 400.
- 20) H. Freydank, SGKAO 21, 82-86.
- 21) *Ibid.*, 84.
- 22) As observed above, the eponym year of Ikkāru belongs to the period when Sīn-nādin-apli carried out the office of *rab gina'*e in the temple Aššur. The entry of Sīn-nādin-apli into the office of *rab gina'*e took place probably in the second half of the reign of Ninurta-apil-ekur, i.e., ca. 1180 B.C.E. It is not likely that Sīn-nādin-apli remained in the office of *rab gina'*e for more than three decades, but even if we place the eponym year of Ikkāru ca. 1150 B.C.E., it is still more than two decades earlier than 1128-1127 B.C.E.
- 23) In practice, the precise date may be a couple of years earlier or later than 1160/59 B.C.E., since the same correspondence between the Assyrian and the Babylonian months would pertain for a period of two-three years.

37) A Historical and Contextual Reconstruction of KAH 2.76 – KAH 2.76 is a small fragment from the reign of Ninurta-apil-Ekur (ca. 1192-1180 BCE) from the Middle Assyrian Period. Schroeder's copy of the text demonstrates its fragmentary nature. Grayson [RIMA 1, 303 (A.0.82.1)] has tentatively reconstructed the text as follows:

- 1) [^{md}]MAŠ-A-é-kur MAN KIŠ
Ninurta-apil-Ekur, king of the universe
- 2) [iššak(?)^da-šu]r ni-šit ^dBAD u ^dMAŠ
[vice-regent of the god Aššu]r, chosen of the gods Enlil and Ninurta,
- 3) [A] ^mDINGIR*-pád-du
[son of] Ili-paddu

His reconstruction of the PN in line 3 is based on a second exemplar, which maintains ^mGIŠ-BE-DU. In keeping with the Assyrian King List, Grayson emends GIŠ to DINGIR, suspecting scribal error. This reading adequately fits the allotted space of the missing tablet and is consistent with other Middle Assyrian texts of the same length. However, Grayson's reconstruction of line 2 does not take into consideration two important factors.

First, the logogram ŠID as a designation for *iššakku* is not attested during the period in which Ninurta-apil-Ekur reigned. From the end of the reign of Aššur-rēša-iši (ca. 1116) until the beginning of the Neo-Assyrian period with Adad-nērāt II, there is a lacuna for any attestation of ŠID as a synonym of *iššakku*. Thereafter it is found sparingly. Furthermore, the title *šar māt Aššur* began to emerge as the preferred royal epithet during the reign of Tukultī-Ninurta I (ca. 1244–1208). By the end of the Middle Assyrian period, the logograms MAN KUR had become the dominant epithet, while *iššakku* had all but disappeared from the written record. Therefore, during the reign of Ninurta-apil-Ekur in the early twelfth century, one expects to find MAN, rather than ŠID, in royal epithets.

The second factor is due to a comparison with the only other extant text from Ninurta-apil-Ekur [RIMA 1, 304 (A.0.82.2)].

- 1) NA₄ GÚ ^{md}MAŠ-A-é-kur
Pendent of Ninurta-apil-Ekur,
 - 2) ni-šit ^dBAD u ^dnin-urta
chosen of the gods Enlil and Ninurta,
 - 3) MAN KIŠ MAN KUR ^da-šur
king of the universe, king of Assyria
 - 4) ša šu-mi šat-ra
 - 5) i-pa-ši-tū
He who destroys my inscribed name,
 - 6) [...] x x
- ...

This second inscription is consistent with the Middle Assyrian royal tendency to claim kingship, rather than *ensi*-ship.

In light of the fact that Middle Assyrian kings during the period around Ninurta-apil-Ekur's reign opted for MAN over ŠID, and because this same king used the epithet MAN in his only surviving text, I suggest reconstructing KAH 2.76 as follows:

- 1) [^{md}]MAŠ-A-é-kur MAN KIŠ
Ninurta-apil-Ekur, king of the universe
- 2) [MAN ^da-šu]r ni-šit ^dBAD u ^dMAŠ
[king of Assy]ria, chosen of the gods Enlil and Ninurta
- 3) [A] ^mDINGIR-pád-du
son of Ili-paddu

According to Schroeder's copy, there is no vestige of the *šur* sign, but Grayson saw the remnants of it in the second exemplar.

Admittedly, the reconstruction of MAN over ŠID is not perfect, as one would expect the fuller epithet of MAN KIŠ MAN KUR ^da-šur. Nonetheless, this reconstruction substantiates the historical record regarding the cessation of ŠID as a royal epithet in the Middle Assyrian period. Furthermore, this reading underscores the significant theological and political shift that occurs during the Middle Assyrian period, in which its rulers transitioned from *iššakku* to *lugal*.¹⁾

1) See, for example, Pinhas Artzi, "The Rise of the Middle Assyrian Kingdom According to El-Amarna Letters 15 & 16," in *Bar Ilan Studies in History*, edited by Pinhas Artzi (Ramat-Gan, Bar-Ilan University Press, 1978), 29–30; A. Kirk Grayson, "The Early Development of Assyrian Monarchs," *UF* 3 (1971): 315; Paul Garelli, "L'État et la légitimité royale sous l'empire assyrien," in *Power and Propaganda: A Symposium on Ancient Empires* (ed. M. T. Larsen; Mesopotamia 7; Copenhagen: Akademisk Forlag, 1979), 320; and Walter Mayer, *Politik und Kriegskunst der Assyrer* (ALASPM 9; ed. by M. Dietrich and O. Loretz; Münster: Ugarit-Verlag, 1950), 180–91.

38) Notes on CTH 446: Eine Beschwörung an die Unterirdischen. Since not all the corrections to my translation of CTH 446, Eine Beschwörung an die Unterirdischen (pp. 206-217), provided to the editors of *Texte der Umwelt des Alten Testaments*, Neue Folge, Band 4, were incorporated before printing, I would like to provide the more substantive among them here:

- S. 207, §2, Z. 8: ... KBo 58.14(+)-Bo 8041 ...
- S. 208, am Ende der Literaturangaben: ... ZA 97 (2007) 137-139.
- S. 209, Anm. 92, Z. 2: ... *pace* Otten ...
- S. 209, Anm. 96: ... (2) das Wort *sakuniya-* (Vs. ii 11) – selbst eine semantische Ausdehnung von *sakuniya-*, „Quelle“ – wird sonst immer in Beziehung mit einer Quelle gebraucht (vgl. Anm. 107); (3) es ist gerade ...
- S. 210, Vs. II 11: ... *sakuni-*¹⁰⁷ der Quelle⁽¹²⁾ nimmt er a[uf] und bindet es dran.
- S. 210, Vs. II 14: ... und er geht an (die Quelle) heran.
- S. 210, Anm. 106: ... des in Vs. i 48' in die Grube hinab geschlachteten Lammes ...
- S. 210, Anm. 107: B: *sakunian*; G: *sakunija*; oft „Lehm“ übersetzt (z.B. CHD Š, 58), aber wegen ^{G1S}ša-ku-wa-ni-en in Bo 6291, 4' scheint dies unwahrscheinlich geworden zu sein; s. auch Anm. 261.
- S. 210, Anm. 108: Vermutlich an das Lamm, wie Anm. 160; d.h. wie die Götter die verschiedenen Befleckungen an die Beine des Lammes binden (*ishiya-*) sollen, bindet (*ishiya-*) der Ritualist *sakuni-* ebenfalls dran; G 7' hat aber „[er] wi[rft] es zum Rande der Quelle.“
- S. 210, Anm. 109: Wohl kaum in (*anda*) das Haus; ...
- S. 211, Anm. 113: ... Und wie wäre dies mit der Tatsache zu vereinbaren, dass es anscheinend ... (... Teil einer Vorlinierung.) steckt? ... Leiden, 1995, 1-6.
- S. 211, Ende von Anm. 118: ... passen würde. Ferner, fließt Wasser natürlich *aus* der Unterwelt und *zum* Meer.
- S. 212, Anm. 128: ... könnte ein ^{U2}[^U, „Fleisch; Körperteil“, wie ...
- S. 214, Anm. 139: M.E. sind die Zeichenspuren, *pace* Otten ...
- S. 214, Anm. 146: ... s. Miller (2007) 137-139.
- S. 214, Anm. 158: ... Zeichenketten, die zugegebenermaße graphisch ziemlich ähnlich sind.
- S. 215, Anm. 159: ... eventuell DINGIR¹⁷-*LIM¹⁸-iš¹⁹ ...
- S. 216, Anm. 173: ... wahrscheinlich 'SUD-ad²⁰-[(du)] gelesen bzw. ergänzt werden.

Jared L. MILLER, jared.miller@lmu.de, Institut für Assyriologie und Hethitologie
Ludwig-Maximilian-Universität München Geschwister-Scholl-Platz 1, D-80539 MÜNCHEN, ALLEMAGNE

39) On the Opening Lines of Mursili II's First Plague Prayer Once Again – Fortunately, the reconstruction of the various copies of Mursili's First Plague Prayer (CTH 378; Lebrun, *Hymnes et Prières Hittites*, 1980, 192ff.; Singer, *Hittite Prayers*, 2002, 61ff.) has made great strides in recent years, thanks above all to the efforts of D. Groddek (RANT 6, 2009, 93-110; see also Miller, ZA 97, 2007, 136, No. 25). On p. 96 of his recent paper, however, Groddek has made an uncharacteristic error in his positioning of a fragment, which has led to some confusion in the textual reconstruction found there, as well as to this note that hopes to correct it. There he assumes that the three lines preserved on KBo 53.303 obv. must be placed to the left of KBo 58.8. This, however, is impossible, since Bo 4336 occupies this position, extending to the left edge of the tablet. In fact, KBo 53.303 (1804/u) should be inserted below KBo 58.8 (1107/v), as depicted correctly in S. Košák's online join sketch (<http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/hetkonk/>) sub KUB 14.14++ (CTH 378.I.A). The transliteration found in ZA 97, 2007, 136, No. 25 therefore remains valid. Here I would like to present again the transliteration found there and add the following three lines, which are now supplemented by KBo 58.8, along with a translation.

KUB 14.14+KBo 58.8+KBo 53.303+Bo 4336++ Obv. 1-11

-
- 1 [DINGIR^{MES}] EN^{MES}-IA¹ DI[NGIR^{MES} LÚ^{MES} b]u-[u-ma-an-te-eš] DINGIR^{MES} MUNUS^{MES} bu-u-ma-[a]n-te-eš DINGIR^{MES}-[]
 - 2 [ŠA KU]^{URU}Ha-at-ti DINGIR^{MES} LÚ^{MES}, b[u-u-ma-an-te-eš] li-in-ki-ia-aš DINGIR^{MES} MUNUS^{MES} bu-u-ma-an-t[e-eš]
 - 3 [l]i-i[n]-ki-ia-aš ka-ru-ú-i-li-eš DINGIR^{MES} [LÚ^{MES}] bu-u-ma-an-te-eš DINGIR^{MES} MUNUS^{MES} bu-u-ma-an-t[e-eš]
 - 4 a-pé-*da*-ni-za UD-ti ku-i-e-eš DINGIR^{MES} tu-[i-ia] li-in-ki-i-ia k[u-ut]-ru-wa-an-ni
 - 5 hal-zi-ia-an-te-eš₁₅ e-eš-tén HUR.SAG^{MES} ID^{MES} P[Ú^{MES}] d¹KASKAL.KUR^{MES}-ia k[a?-a]-ša!(TA)-aš-ma-aš am-mu-uk
 - 6 ²¹Mur-ši-li-iš^{LÚ}SANGA-KU-NU ÌR-KU-NU ar-ku-wa-[n]*u-un* nu-uš-ma-aš-za²² ar-ku-wa-ar
 - 7 ku-e-da-ni me-mi,-[i]a-an-ni še-er e-eš-ša-ab-ji nu-mu DINGIR^{MES} *x* EN^{MES}-IA me-m[i-i]a-an-mi-i[t iš-ta-ma-aš-tén]
 - 8 DINGIR^{MES} E[N^M]EŠ-IA 'ŠÀ²³ KUR^{URU}Ha-at-ti-kán ÚŠ-an k[i-š]a-at nu KUR^{URU}Ha-at-ti hi-in-<ga>-na-*az*
 - 9 ta-ma-aš-t[a]-at na,-at me-ek-ki dam-m[e-eš-ha-it-ta]-t nu ka-a-aš MU.20.KAM me-ek-ki-ia
 - 10 ku-it K[UR^{URU}]GID]RU-t[i] ak-ki-iš-ke-et-ta-[at nu am-mu-u]k še-er A-WA-AT
 - 11 ²⁴Du-ut-ja-[li-ia DUM]U-RI ŠA DUMU ²⁵Du-ut-ja-lí-[ia] 'na-[a]k-ke-e-eš-ta ...
-

⁽¹⁾[O gods], my lords, a[ll] g[ods], all goddesses, gods ⁽²⁾[of the Land] of Ḫatti, a[ll] gods of the oath, al[l] goddesses ⁽³⁾of the [o]ath, primeval gods (and) goddesses altogeth[er], ⁽⁴⁾you gods who were summoned to coun[cil] on that day to bear w[it]ness to the oath, mountains, rivers, sprin[gs] and underground watercourses: He[rew]ith have I, ⁽⁶⁾Mursili, your priest, your servant, pleaded with you. Concerning the matter I am making a plea to you about, [listen] to me O gods, my lords, to my co[nc]ern!

⁽⁸⁾O gods, my lo[rd]s, within the Land of Ḫatti a pestilence has a[ri]sen: the Land of Ḫatti has been hard pressed by the pestilence, it has been pu[nishe]d greatly. And this (is) the twentieth year! And because so many have been dying in the Land of Ḫatti, the affair of ⁽¹¹⁾Tudha[liya the Youn]ger, son of Tudhali[ya], was weighing on me.

Jared L. MILLER

40) ana KI GIG GAM in den diagnostischen Omina – Die diagnostische und prognostische Omenserie SA.GIG betrachtet zum einen den menschlichen Körper in Hinblick auf krankhafte Veränderungen oder Erkrankungen, zum anderen aber auch das Verhalten eines Patienten während seiner Erkrankung. Die Analyse dieser Symptome resultiert in der Diagnose einer spezifischen Krankheit und / oder der Prognose für den Krankheitsausgang – „er wird genesen“ bzw. „er wird sterben“. Anhand der Bezeichnungen für die jeweils diagnostizierten Krankheiten wird deutlich, daß als Krankheitsverursacher in der Regel eine Gottheit oder ein Dämon verstanden wird, die bzw. der den Erkrankten „berührt“ (*lapatu*), „geschlagen“ (*mahašu*) oder „gepackt“ (*sabatu*) und damit den Krankheitserreger in den Körper gebracht hat. So wird in der diagnostischen Omenserie für die überwiegende Mehrheit der Diagnosen ein Krankheitsname der Form ŠU⁴x, „Hand der Gottheit x“, verwendet; vgl. hierzu bereits Renée Labat, *Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux*, Paris 1951 (im Folgenden TDP), XXI-XXV. Vgl. hierzu auch Marten Stol, *JEOL* 32 (1991-92) 44-46, und Nils P. Heeßel, *Babylonisch-assyrische Diagnostik*, AOAT 43, Münster 2000, 1-3, 53-57.

Gelegentlich stehen anstelle der Krankheitsnamen aber auch Hinweise auf ein Fehlverhalten des Patienten, das zur Erkrankung geführt hat (vgl. Stol, *JEOL* 32, 46-47, und Heeßel, AOAT 43, 58-60), oder – sehr selten – auch kurze Therapieanweisungen an den Beschwörer, welcher den Patienten untersucht hat (vgl. Heeßel, AOAT 43, 60-62). Äußerst selten finden sich vor der Prognose für den Krankheitsausgang auch Angaben über die Schwere der Erkrankung oder die zu erwartende Krankheitsdauer (vgl. Heeßel, AOAT 43, 64-66).

Es gibt eine Fülle von Möglichkeiten, die in den Apodosen von SA.GIG direkt vor der Prognose genannten Angaben zu interpretieren; dadurch wird das Verständnis von seltenen Formulierungen, die meist logographisch geschrieben werden, deutlich erschwert. Einer dieser Fälle ist die Apodosis:

ana KI GIG GAM
„er ist hinsichtlich eines / zum KI erkrankt (oder: krank geworden) – er wird sterben“.

Bereits Benno Landsberger, *WdO* 3 (1964-66) 63 Anm. 58, hat erkannt, daß diese Schreibung (vgl. TDP 110 Z. 12') in den diagnostischen Texten eine Variante zu *ana GISKIM GIG GAM* (vgl. TDP 232 Z. 19 und 234 Z. 33) und KI, akkad. *itti*, „mit“, als Pseudologogramm für GISKIM, akkad. *ittu*, „Vorzeichen“, aufzufassen ist. Demnach lautet die Textpassage zunächst:

ana KI / GISKIM GIG GAM, akkad. *ana itti maruš* (oder: *imarraš imāt*)
„er ist hinsichtlich eines / zum *ittu* erkrankt (oder: krank geworden) – er wird sterben“.

Landsberger versteht GIG nicht als Verb, sondern als Nomen, und übersetzt die Wendung frei mit „im akuten Stadium der Krankheit wird er sterben“; hierin sieht er einen Gegensatz zum Ausdruck „nach langem Siechtum wird er sterben“ (*urrak-ma imāt*) (vgl. *WdO* 3, 63 Nr. 34); ähnlich auch Heeßel, AOAT 43, 181 zu Z. 7 von SA.GIG Tafel 16 („er ist im akuten Stadium krank, er wird sterben“) und JoAnn Scurlock – Burton R. Andersen, *Diagnoses in Assyrian and Babylonian Medicine*, Chicago 2005, 102 Beleg 5.19 („he is at an acute stage of an illness; he will die“). Auch Marten Stol, *Epilepsy in Babylonia*, CM 2, Groningen 1993, 7, vermutet, *ana KI / GISKIM GIG* in der Beschreibung eines epileptischen Anfalls „seems to indicate the expected moment of an epileptic fit“.

Alle genannten Bearbeiter verstehen die Wendung *ana KI / GISKIM GIG* als Hinweis auf die Schwere der Erkrankung. Nur Hermann Hunger, *Spätbabylonische Texte aus Uruk Teil I*, ADFU 9, Berlin 1976, 46 Text Nr. 37 (= 10. Abteilung des medizinischen Kompendiums *šumma amēlu muḫha-šu ukāl* „Wenn einem Menschen sein Schädel stark schmerzt“) Z. 7, interpretiert *ana KI GIG* als Hinweis auf die Unterwelt, indem er die Phrase mit „er ist krank zur Unterwelt hin“ übersetzt; so auch Egbert von Weiher, *Spätbabylonische Texte aus Uruk Teil II*, ADFU 10, Berlin 1983, 180 und 181 Nr. 44 Z. 5 [= SA.GIG Tafel 16 Z. 7]: „er ist krank zur Unterwelt“. Bei dieser Übersetzung möchte man an die Unterweltsdämonen als Krankheitsverursacher denken. Angesichts der eindeutigen Verwendung von KI als Pseudologogramm für GISKIM dürfte der Hinweis auf die Unterwelt in dieser Formulierung als nicht zutreffend abzulehnen sein. Dennoch scheint mir der Ansatz, hierin einen Hinweis auf den Krankheitsverursacher zu sehen, der richtige zu sein.

Zum näheren Verständnis dieser Phrase trägt m. E. die Untersuchung von Stefan M. Maul, *Zukunftsbewältigung: Eine Untersuchung altorientalischen Denkens anhand der babylonisch-assyrischen Löserituale (Namburbi)*, BaF 18, Mainz 1994, bei. Mauls Analyse der Begriffe Á bzw. Á.MEŠ, akkad. *ittu* bzw.

idātu, und GISKIM bzw. GISKIM.MEŠ, akkad. *ittu* bzw. *ittātu*, hat ergeben, daß *ittu* (GISKIM), das ominöse Zeichen an sich bzw. den „Omenanzeiger“ „samt der in ihm innwohnenden (aktiven) Kraft“ bezeichnet, während mit *ittu* (Á) ausschließlich „die (fein)materiell gedachte ‘Abstrahlung’ des Omenanzeigers“ gemeint ist (vgl. S. 7). Die Wirkungsweise eines ominösen Zeichens stellte man sich dabei so vor, daß dieses den Menschen mit seiner „Abstrahlung“ berührt und auf diese Weise mit den positiven oder negativen Kräften „infiziert“, wodurch sich das vom ominösen Zeichen ausgehende Glück oder Unheil, das in den Apodosen der Omnia genau bezeichnet wird, an ihm entfalten kann. Dieser Prozeß konnte, sofern er negative Folgen hatte, nur mittels eines Löserituals (*namburbi*) aufgehalten werden. Betrachtet man ferner die Anwendungsbereiche der Löserituale, die von persönlichen und materiellen bis hin zu sozialen Beeinträchtigungen reichen, aber auch Krankheiten einschließen können (vgl. Maul, BaF 18, 165 mit Anm. 70-72 [Skorpionstich] sowie 165-66 mit Anm. 81-85 [Fiebererkrankungen und Erkrankungen des Inneren], aber auch 192-95 Z. 10' [jegliche Krankheiten] und 198-201 Z. 11 [jegliche Krankheiten]), wird die Apodosis der diagnostischen Omenserie und der medizinischen Texte verständlich:

ana KI / GISKIM GIG GAM, akkad. *ana itti imarraš imât*
 „er ist infolge eines ominösen Zeichens (und durch die von diesem ausgehenden negativen ‘Abstrahlungen’) krank geworden – er wird sterben“.

Die Formulierung *ana itti imarraš* bezeichnet also den Krankheitsverursacher, das ominöse Zeichen. Weil *ittu* in diesem Ausdruck kein Krankheitsname – wie z. B. „Hand der Gottheit x“ oder *amurraqānu*, „Gelbsucht“ – ist, kann es im akkadischen Satz nicht Akkusativ zum Verb *marāsu* sein, sondern muß mit einer Präposition gebildet werden. Durch einen Vergleich mit den wenigen anderen Stellen in der diagnostischen Omenserie, in denen Krankheitsverursacher genannt werden, wird die Wahl der Präposition deutlich: Hinweise auf Krankheitsverursacher werden oft mit *aššu*, „weil, wegen, durch“, eingeleitet, das gelegentlich durch *ana* ersetzt wird (vgl. Heeßel, AOAT 43, 58-59; vgl. auch AHw 48). Ein solcher Fall liegt auch hier vor.

Unsere Kenntnis von der Wirkungsweise eines ominösen Zeichens (vgl. Maul, BaF 18) macht die Bedeutung der Diagnose „er ist infolge eines ominösen Zeichens krank geworden“ verständlich: Dieses Untersuchungsergebnis legt nahe, daß das verantwortliche ominöse Zeichen identifiziert und ein Löseritual (*namburbi*) durchgeführt werden muß (auch die Anwendung eines der Universalnamburbis wäre denkbar; vgl. hierfür Maul, BaF 18, 465-506). Ohne Durchführung des entsprechenden Löserituals, welches die fortwährende negative Einwirkung des Zeichens auf den Patienten zum Stillstand bringt, wird dieser sterben (*imât*).

Diese Bedeutung der betreffenden Phrase wirft auch ein anderes Licht auf die übrigen Prognosen der diagnostischen Omnia mit Hinweis auf einen tödlichen Ausgang der Krankheit: Auch hier dürfte die Prognose „er wird sterben“ (*imât*) nur für den Fall gelten, daß der Patient nicht entsprechend therapiert wird. Hierauf weisen auch einige Einträge der 29. Tafel von SA.GIG hin (vgl. Heeßel, AOAT 43, 318-338), bei denen nach der Bezeichnung des erstmaligen Auftretens eines epileptischen Anfalls die Angabe (Z. 4, 6, 65'): *ÚŠ a-na NU.ÚŠ-šu...*, „er wird sterben. Damit er nicht stirbt...“, geschrieben steht, auf welche eine Anweisung für seine Behandlung folgt. Auch in medizinischen Texten sind gelegentlich Prognosen mit Hinblick auf den bevorstehenden Tod des Patienten zu finden, derer ungeachtet jedoch Therapieanweisungen folgen (vgl. Hans Scheyhing, *WdO* 37 [2007] 112-134, der aufgrund dieser Textstellen zu derselben Interpretation des Hinweises „er stirbt“ kommt). Bei Prognosen der Form „er wird genesen“ (*iballut*) dürfte der Vorstellung der Gelehrten zufolge eine Behandlung des Patienten zwar dessen Befinden positiv beeinflußt, den Krankheitsausgang selbst aber nicht verändert haben: Die beschriebene Krankheit ist für den Patienten nicht lebensbedrohlich, und er wird wieder genesen.

Jeanette C. FINCKE (1/7/2010) Universiteit Leiden,
 LIAS - SMES Assyriologie, POB 9515, NL - 2300 RA LEIDEN (THE NETHERLANDS)

41) KUB 37, 201: Ein weiteres ŠÀ.ZI.GA-Fragment aus Hattuša* – In seine Bearbeitung der ŠÀ.ZI.GA-Texte (*ŠÀ.ZI.GA. Ancient Mesopotamian Potency Incantations*, TCS II, Locust Valley, NY 1967) hat Robert D. Biggs auch die frühen akkadischen Exemplare aus Hattuša aufgenommen (S. 54-61: KUB 4, 48, KUB 37, 80, 81, 81 und 89 sowie AAA 3 pl. 27 Nr. 5). Unter der entsprechenden CTH Nummer (CTH 802) wird in der *online* zugänglich gemachten *Konkordanz der hethitischen Texte* (<http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/hetkonk/>) neben den genannten Texten das bislang unpublizierte Fragment 451/z genannt. Diesen läßt sich jetzt ein weiteres Fragment hinzufügen, das als KUB 37, 201 publiziert und bislang unter CTH 560, „Fragmente hethitischer und akkadischer Omnia“ gelistet wurde.

KUB 37, 201 wurde auf Büyükkale A, im Tontafelschutt der nördlichen Hälfte von Raum 4 des großen Gebäudes gefunden. Derselbe Fundort ist auch für KUB 37, 82 verzeichnet, ein Fragment, dessen Text mit demjenigen von KUB 37, 201 deutliche Übereinstimmungen aufweist. Obwohl beide Texte weitgehend im mittelassyrischen Duktus des 14. Jhs v. Chr. geschrieben sind, läßt sich weder nachweisen, ob es sich um Fragmente derselben Tafel oder um Duplikate zueinander handelt, da beide in einem sehr fragmentarischen Zustand vorliegen und Paralleltexte fehlen. Beiden Fragmenten ist die Verwendung einer besonderen Formulierung und eines Gegenstandes gemein, die in anderen akkadischsprachigen Ritualen aus Hattuša gar nicht bzw. nicht in Kombination miteinander vorkommen: *i-na KUŠ TAG*, „mit Leder berührst du“, und das *šappu*-Gefäß (siehe zu beidem unten den Kommentar zu Z. 3' und 8'). Die Tatsache, daß dieses Ritual bzw. diese Rituale zur Gruppe der ŠÀ.ZI.GA-Texte gehören, geht aus KUB 37, 82 hervor, dessen Ritualeinleitung in Zeile 4' sich mit Biggs, ŠÀ.ZI.GA, 61a,

folgendermaßen lesen und ergänzen lässt: [DIŠ LÚ ŠÀ-šú NU.Í]L-ma ŠU-^dEŠDAR a-na [TI-šú], „[Wenn sich eines Mannes ‚Potenz‘ nicht erh]ebt, (bedeutet dies) ‚Hand der Ištar‘. Für [seine Genesung (gilt):]“.

KUB 37, 201

- 1' [... xx xx xx xx] DIB.DIB x[x]
 - 2' [... xx xx xx x]x zé UR.GI₇ [
 - 3' [... i-na KUŠ] TAG šap-pi [
 - 4' [... xx xx x]x TI-ut [0]
 - 5' [... xx xx x]x-sú ŠIR LÚ ša x[x]
 - 6' [... xx xx xx](-)lu-u SUHUS¹⁷ ú-ra-ni[m
 - 7' [... xx xx x]x NÍG.BÚN¹⁸.NA [
 - 8' [... xx xx x]x i-na 'KUŠ TAG ša[p-pi
 - 9' [... xx xx xx] TI-ut[f]
 - 10' [... xx xx xx x]x 'AḪ¹⁹/in²⁰ [t]u²¹/li²² [š]a²³-a-²⁴šu²⁵ [
 - 11' [... xx xx xx xx] SA[G.D]U x[x xx x]x [
 - 12' [... xx xx xx xx] i-na x[x x]x x]x
 - 13' [... xx xx xx xx T]I-ut [0]
- (Rest ist weggebrochen)

Kommentar:

2': Da in den Potenzbeschwörungen der Vergleich mit Hunden häufig anzutreffen ist, verwundert die Nennung eines Rüden an dieser Stelle nicht. Den Wörterbüchern zufolge ist in Ritualen oder Therapieanweisungen ein Wirkstoff namens „Galle eines Rüden“ nicht belegt, wohl aber der „Kot eines Rüden“ (ŠE UR.GI₇, zé kalbi), weshalb hier das Zeichen zé/zé syllabisch gelesen wird.

3', 8': Vgl. auch KUB 37, 82 5': [xx xx xx (xx) šap]-pi ša i-na UGU ú-[...], „[...], das šap]pu-Gefäß, das auf / über [...]“, und 9': [xx xx in]a KUŠ TAG šap-pi [...], „[...] berührst du mit Leder, das šappu-Gefäß [...]; vgl. Biggs, ŠÀ.ZI.GA, 61a.

4', 9', 13': TI-ut, „er wird gesund“, markiert das Ende individueller Therapieanweisungen. Entgegen der üblichen Praxis sind hier die einzelnen Anleitungen nicht durch Paragraphenstriche voneinander abgetrennt worden.

5': ŠIR, išku, „Hoden“, wird in den akkadischsprachigen Ritualtexten aus Ḫattuša sonst in Verbindung mit Tieren als Ingredienz für Arzneien verwendet; vgl. z. B. das ŠÀ.ZI.GA-Ritual KUB 37, 80 Z. 8': ŠIR MUŠEN ḥur-ri.; vgl. Biggs, ŠÀ.ZI.GA, 60a. In KUB 37, 201 wird hingegen bezug auf den erkrankten (?) Hoden des Patienten genommen. Die Zeichenspuren am Ende der Zeile könnten zu RI, ZI, GI oder NIAM ergänzt werden.

7': In Ritualtexten wird CAD Š/II 272a zufolge von der Wasserschildkröte (NÍG.BÚN.NA, šelevpu) in der Regel der Panzer (BAR, quleptu, auch LA, hašbu) verwendet. Ein anderes akkadisches Ritual aus Ḫattuša verwendet das Innere der Wasserschildkröte zusammen mit einem unbekannten Teil – wohl ebenfalls das Innere – der Landschildkröte (BA.AL.GI, raqqu), vgl. KUB 37, 85 Vs. 3'-4': ... [...] ⁴BA.AL.GI ŠÀ ša [še-l]e-ep-pi ...

* Diese Miszelle ist aus meiner Mitarbeit im von Prof. W. H. van Soldt, Leiden, geleiteten Projekt *Transfer of Knowledge in a Cuneiform Culture* entstanden, welches von der Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) finanziert und in Zusammenarbeit mit dem Forschungsinstitut Leiden Institute for Area Studies (LIAS) organisiert wird.

Jeanette C. FINCKE (14-04-2010)

42) Cross-cultural containers – In the latest volume of *Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians*¹⁾, H. Schneider-Ludorff discusses all the names of metal containers from Nuzi in the texts available to us²⁾. One of these names is šekaru (also as šekarubju), which is Hurrian, derived from the root šeg- (meaning unknown)³⁾ plus the iterative root extension -ar⁴⁾. It is known to be made of copper, bronze and seems to denote a container or vessel⁵⁾.

This very word may also occur in a Hurrian text from Ras Shamra (RS 24.285 = KTU 1.132), recently discussed by M. Dietrich and W. Mayer⁶⁾. It is written šgr (line 13) and seems to mean “šagar-Gefäß”, which they consider as corresponding to Akk. šakarūm, šagarū, “a metal object” (CDA, 348b; cf. AHw, 1141b and CAD Š/1, 66)⁷⁾. This is possibly the same word as Akk. šekaru(bju)⁸⁾.

Another occurrence of the same Ugaritic word (written škr) may be in the expression šmn škrm bd. “[...], oil for/in š.-containers in the hands of ...” (RS 88.2016 = KTU 9.424:2)⁹⁾. For the construction (šmn škrm), cf. Ug. šmn prst, “oil into a bowl [he poured]” (RS 2.[024] = KTU 1.22 ii 15)¹⁰⁾ and possibly Ug. šmn nh, “oil in leather pouches” (RS 11.795 = KTU 4.91:3-4)¹¹⁾. Whether or not the PN tqrn (RS 11.858 = KTU 4.103:22), which may be Hurrian, can also be explained by this noun remains uncertain¹²⁾.

1) G. Wilhelm, ed., *Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians Volume 18. General Studies and Excavations at Nuzi 11/2 in Honor of David I. Owen on the Occasion of his 65th Birthday October 28, 2005* (Bethesda 2009).

2) H. Schneider-Ludorff, “Metallgefäße aus Nuzi nach den schriftlichen Quellen”, SCCNH 18, 2009, 491-529.

3) Whether there is any connection with Akk. šikinnu(m), “container for oils, etc.” (CDA, 372a; cf. CAD Š/2, 429) is very uncertain since it may be a loan from Sumerian.

4) As explained by Schneider-Ludorff, SCCNH 18, 2009, 523.

5) “Die Auflistung zusammen mit kallakku und šannuqazzu lässt auch bei diesem Objekt an ein Gefäß denken.” - Schneider-Ludorff, SCCNH 18, 2009, 523 (these two terms for vessels are discussed on pp. 519-520 §4.5 and p. 522 §4.11 respectively).

6) M. Dietrich – W. Mayer, "Die hurritische Weihrauch-Beschwörungen aus Ugarit", *UF* 26, 1994, 73-112. As they show, the similar Hurrian incantation RS 24.278 = KTU 1.128 includes three other terms for containers: *kdl* = Akk. *ka/undulu*, *kl* = Akk. *kallu* and *klh* = Ug. *qlb* (all in line 11).

7) Dietrich – Mayer, *UF* 26, 1994, 101; they comment: "Bei *šagare* dürfte es sich um ein metallenes Opfergefäß handeln, dessen Name, wie der Schreibung mit *š* zeigt, dem Hurritischen fremd ist".

8) See Schneider-Ludorff, SCCNH 18, 2009, 523 n. 275 (but with no reference to Ugaritic).

9) An alternative translation is "oil for the hired (personnel) in the hands of ..." (DUL, 828; cf. RSOu 14, 354).

10) See Watson, "An Akkadian loanword in Ugaritic", *NABU* 2001/105.

11) As explained by M. Dietrich – O. Loretz – J. Sanmartín, "Zur ugaritischen Lexikographie (VIII)", *UF* 5, 1973, 105-117 (113: "Öl in Schläuchen"). For an alternative explanation ("lard") see W. G. E. Watson, *Lexical Studies in Ugaritic* (Barcelona 2007) 97 # 2.2.01.2 (191).

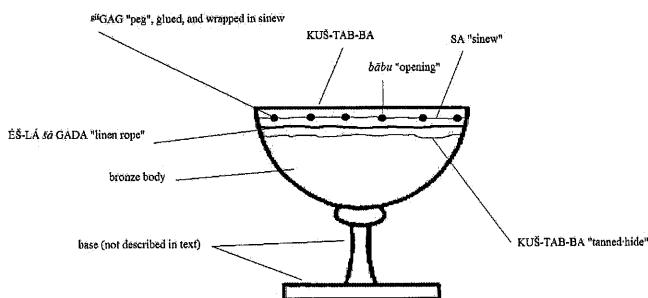
12) Cf. the common Nuzi PN *Šekar-tilla* cited by Schneider-Ludorff, SCCNH 18, 2009, 523 n. 276.

W.G.E. WATSON (14-04-2010) wilfwatson@talktalk.net,
11 Park Drive, MORPETH, NE61 2SY (UK)

43) Drum construction in the *lilissu* ritual – The *lilissu* ritual provides us with one of the most detailed textual sources concerning the construction of musical instruments in Mesopotamia. Furthermore, the *lilissu* is the only musical instrument whose identity (as a kettledrum) is beyond doubt, due to the existence of a drawing of the instrument, directly above which is written *lilissu*, on the reverse of the explanatory text TCL 6, 47, from Hellenistic Uruk (Livingstone, 1986: 187-196). The diagram below is based on this drawing, with additions. The following is an attempt to analyse the text for what it can tell us about Babylonian drum construction. Unless otherwise stated, this analysis is based on twelve lines from the most important manuscript from Hellenistic Uruk (TCL 6, 44, II, 21'-32'; see Linssen 2003: 252-262).

The fresh bull's hide is soaked in *isqûqu* flour of pure grain, water, premium beer and wine. Soaking hide in flour combined with liquids is known as a de-hairing method (Stol 1983: 531). This is followed by the tanning process. This process will convert the raw hide (KUŠ-GU₄, 21') to tanned hide (KUŠ-TAB-BA, 32'). The raw hide is immersed in ghee from a pure cow, plant aromatics, and two other flours. Finally, it is treated with madder and alum, and the skin is stretched and fastened on the drum frame. The de-hairing, oil tanning and mineral tanning processes should take a few days each at least (Goffer 2007: 330-336). No timing is given in the text, nor is the actual de-hairing (involving a knife or other device to scrape the hair off) mentioned. Tanning is followed by the fastening and drying of the skin on the drum frame, which should also take a few days at least. Stretching of freshly tanned leather on a frame prevents shrinkage during the drying process, whether the leather is used for a drum membrane or not (Goffer 2007: 337). One confirmation of the implied timing involved in de-hairing, tanning and stretching, is suggested by the fact that the next stage of the ritual following the installation of the drum membrane takes place on day 15 (III, 15'). The use of both oil and mineral tanning should result in a soft, pliable but strong leather, and the drying method should result in strong tension, making an ideal drum membrane. The use of madder (*burātu*) and alum (*gabūm*) will make the leather red in colour (Stol, Leder: 535).

The membrane is fastened by means of pegging and lacing, which is a common method of drum construction in many parts of the world. Firstly a linen rope is wrapped around the circumference of the drum. Then pegs of various woods are inserted into holes around the circumference of the bronze drum frame, for added tension. The woods are translated as sissoowood, boxwood, cedar and ebony by Linssen. At the end of the text (IV, 22'-23') it is stated that 3 pegs of each of these woods are required. However, we do not know how many pegs ("the rest") of *martū* wood are used. Therefore, the employment of more than twelve pegs is certain. The pegs are secured with glue (ŠE-GÍN), a substance which has been translated with less sense in this context as "paint" (Linssen) or "Varnis" (Thureau-Dangin, *Rituels accadiens*, 1921: 15).



Lastly, sinew (SA) is used to fasten "its opening" (*bābu*). In order to achieve this, the (linen) rope which has already been placed is loosened, and then placed on the "tie" (*napdū*). A possible explanation is that the "opening" refers to the holes in which the pegs are placed. The linen rope which surrounds the drum's circumference is loosened, and the sinew is tied around each peg, and then on to the next peg, reaching around the entire circumference. The linen rope would finally be tightened around the circumference again. This would secure the pegs in addition to the glue, ensuring the membrane's tautness and lifespan. Thus, *napdū* in this context may be translated as the "bundle" of existing fastening devices, upon which the linen rope is finally placed. In KAR 60 (r. 10; see

Linssen 2003: 263-266; see also notes to this line for duplicates) the pegs are wrapped (*lapāpu*) in combed wool (§16 GA-RÍG-AK-A). In BaMB2, 5 (29'-30'; see Linssen 2003: 270-274) the pegs are (possibly) oiled; more interestingly, the wrapping of sinew around the pegs is described here as “acorn-shaped” (§16 NAGAR), suggesting a bulbous wrapping of sinew.

Goffer, Zvi. 2007, *Archaeological Chemistry* (2nd ed.). Wiley.

Linssen, M. J. H. 2003, *The Cults of Uruk and Babylon: the temple ritual as evidence for Hellenistic cult practices*. CM 25.

Livingstone, A. 1986, *Mystical and Mythological Explanatory Works of Assyrian and Babylonian Scholars*. Clarendon.

Stol, M. 1983, Leder(industrie), RIA 6, 527-43.

Sam MIRELMAN

44) Evidence for an instrumental meaning of *ina libbi*, ‘by means of’. The *AHw* quotes several examples of instrumental *ina libbi* (I p. 550 *libbu* C1f ‘kausal’; g ‘mittels’). However, the *GAG* (§115d) does not mention this meaning, and it was dropped by the *CAD* (cf. Vol. L *libbu* 4b). There were good reasons for that, since most of the examples quoted in the *AHw* do not survive close scrutiny: *CT* 22: 196, 22: ‘by the desire of’ (contra *Ebeling Neubab. Briefe*: ‘dank’); *UET* 4, 163, 5: ‘in the matter of’ (cf. *CAD* Vol. D *dalaḫu* 2b); *YOS* 3, 137, 8: ‘from it’ (cf. *CAD* Vol. A II *arrabu* c). The remaining example occurs in the letter *ABL* 292 Obv. 5-7: (5) *at-tu-nu ti-da-a ša₂ ina libbi*(ŠA₃) *patri*(GIR₂.AN.BAR) *ša₂* (6) *Aššur*(AN.ŠAR) *DINGIR.MEŠ E A KUR ul-li-ti gab-bi-ša₂* (7) *i-ša₂-a-tu tu-ša₂-a-ki-lu*: ‘You (pl.) know that by means of the sword of Assur, the gods?... you have let fire devour that entire land’. Here ‘by means of’ might be correct, but this is uncertain, because the text is difficult to understand (for a translation cf. Waterman 1930), and Harper’s copy requires collation (e.g. in line 6). It is therefore understandable that the *CAD* does not mention the instrumental meaning. However, two overlooked or hitherto unknown passages now prove beyond doubt that *ina libbi* can have an instrumental meaning after all. First, the following well-known but overlooked passage from the astronomical text *MUL.APIN*, Tablet I iv 1-3 (Hunger & Pingree 1989):

(1) DIŠ MUL.MEŠ *ša₂ ziq-pi ša₂ i-na KASKAL šu-ut* ⁴*En-lil₂ i-na MURUB₄ AN-e ina IGI-et GABA ša₂ nāsir*(URU₃) AN-e GUB.MEŠ-ma *mūša*(GI₆) *niphīl*(KUR) *u rabū*(ŠU₂) *ša MUL.MEŠ i-na lib₃-bi-šu-nu im-ma-ru*: ‘The *ziqpu* stars which stand in the path of Enlil in the middle of the sky in front of the breast of the celestial observer and with which he observes the risings and the settings of the stars at night’.

This passage is duplicated, with minor changes, in *MUL.APIN* Tablet I iv 7-9 and in the Seleucid *ziqpu* star list AO 6478 (*TCL* 6 21). The instrumental meaning, already proposed by Thureau-Dangin (1913) and taken up by Schaumberger (1952), makes perfect sense, because *ziqpu* stars, which are stars that pass through the zenith, were used for timing astronomical phenomena during the night, e.g. risings and settings (cf. Hunger & Pingree 1999, 84-90). The *CAD* (Vol. Z *ziqpu* A4b) does quote the passage, but *ina libbišunu* is inaptly translated as ‘in relation to which’.

The second passage occurs in the Seleucid ‘Gold Theft Chronicle’ *BCHP* 15 (under preparation by B. van der Spek and I. Finkel), Obv. 11-13:

(11) *ina KILLA₂.MEŠ ša₂ E₂ lu₂KU₃.DIM ša₂ ina IGI-ma ina lib₃-bi-šu₂-nu LA₂* (12) *ki-i LA₂-šu₂ 2/3 6 1/2 KU₃.SIG₁₇ in-da-tu*: ‘When they weighed it with the weight stones of the house of the goldsmiths, with which they had previously weighed it, it had diminished by 2/3 mina 6 1/2 shekels’.

It is probably significant that both examples concern instrumental relative clauses (‘by means of which’). In main clauses the instrumental meaning is usually realised by the bare preposition *ina*, ‘through’. In instrumental relative clauses this is not possible, because, according to Akkadian syntax, *ina* cannot carry a resumptive pronoun (*GAG* §114c). This seems to prompt the insertion of *libbi* in between *ina* and the resumptive pronoun (-*šunu*, -*šu*). It may also be significant that most if not all sources, including *ABL* 292, date from the 1st millennium BC and are written in the Babylonian script. Only one fragment of *MUL.APIN* that partly preserves the quoted passage is written in the Neo Assyrian script (YY = VAT 9527).

Finally, I propose that the instrumental meaning may also apply to some instances of the conjunction *libbū ša*, e.g. in the Seleucid astronomical procedure text (see Ossendrijver 2010 for a new edition of these texts) BM 32167+ (*ACT* 200+) Obv. I.14:

DU₃-uš ša₂ ZI sin AB₂ ana AB₂ 42 TAB u LA₂ lib₃-bu-u₂ ša₂ 15.56.54.22.30 KUR-ad₂: ‘Procedure for the displacement of the Moon. Month by month you add and subtract 0;42, by means of which you reach 15;56,54,22,30.’

References

- Hunger & Pingree 1989, ‘*MUL.APIN*. An Astronomical Compendium in Cuneiform’, *AfO Beih* 24
- Hunger & Pingree 1999, ‘Astral Sciences in Mesopotamia’, *HdO* 44
- Ossendrijver 2010, ‘Babylonian Mathematical Astronomy. Procedure Texts’ (in press)
- Schaumberger 1952, ‘Die *Ziqpu*-Gestirne nach neuen Keilschrifttexten’, *ZA* 50, 214-229
- Thureau-Dangin 1913, ‘Distances entre étoiles fixes d’après une tablette de l’époque Séleucide’, *RA* 10, 215-225
- R. van der Spek, I. Finkel, *BCHP* 15 (to appear); cf. http://www.livius.org/cg-cm/chronicles/bchp-gold/theft_1.html
- Waterman, L. 1930, ‘Royal Correspondence of the Assyrian Empire’, Vol. I

45) KU 14: a Neo-Babylonian tablet about Susa in Amsterdam – The *collectie van der Meer*, on permanent loan to the VU University Amsterdam (cf. M. de Vries, NABU 2009/13), contains a Neo-Babylonian tablet from the Rē'i-alpi family of Borsippa that mentions the Achaemenid capital Susa. The Rē'i-alpi archive is the largest surviving archive from Neo-Babylonian Borsippa with over 400 assigned tablets dating between Nbp 03 and Xer 02. The archive will be studied in a forthcoming monograph by Ran Zadok, but for the time being see van Driel 1992: 32, Jursa 2005: 93, Waerzeggers 2005: 356f., and Zadok 2009: 64–75. Like most Borsippa archives, tablets of the Rē'i-alpi archive are found in a number of museums and collections, most notably in the British Museum, Vorderasiatisches Museum, Louvre, Bodleian and at Yale University. The archive was discovered during illegal excavations at Birs Nimrud at the end of the 19th century and from there it was dispersed around the world. How exactly tablet KU 14 ended up in the collection of P.E. van der Meer is not known. Other collections with only one or two tablets of this archive include Amherst (nos. 240, 248), Berens (nos. 103, 107), Smith College (no. 82), the Kalamazoo Valley Museum (Seri 2007 nos. 57, 58, 60), Harvard Semitic Museum (Zadok 2005: 646, 649).

KU 14 belongs to a particular dossier within the Rē'i-alpi archive. This dossier consists of tax receipts paid by the archive holders, Nabū-mukīn-zēri and his son Rēmūt-Nabū, to the *gugallu* of Borsippa or one of his representatives. The receipts are dated between Dar 10 and Dar 33, and relate either to corvée duty in general (*urāšu*) or more specifically to the duty of provisioning *upiyātu*, foodstuffs, in Elam or Susa: BM 94620 (dupl. Moore Michigan no. 26), BM 94545, BM 102259, BM 102004 (dupl. HSM 1895.1.8), HSM 1899.2.145, EAH 223, BM 102010 (dupl. BM 82666 and BM 102262), BM 82716, EAH 254, VS 6 160. See Waerzeggers *in press* for a study of these and other tax flows from Babylonia to Elam and Susa in the reign of Darius I, and see Jursa & Waerzeggers 2009: 264 for the dossier of the Rē'i-alpi archive.

Like in the other texts of the dossier, the recipient Bazuzu son of Balātu of the Kidin-Sīn family was presumably the *gugallu* responsible for organizing the corvée, but he is mentioned without title in our text. A *gugallu* by the name of Bazuzu is referred to once in the dossier (BM 94545), but this time he appears without patronymic or family name, and the question of his identity must therefore remain unresolved. A more interesting detail of KU 14 is that it uses the verb *epešu* in l. 6 to indicate that Bazuzu performed some task on behalf of Rēmūt-Nabū and his father in Susa. Because of the damaged first line, we do not know what this task entailed. It seems unlikely that we should reconstruct the line in analogy with the other texts of the dossier, as neither the expression *ilku ša urāši ša Elam*, nor *urāšu/ilku/qaštu ša zebeli ša upiyāti ša Elam* are combined with this verb.

A digital photograph of KU 14 can be found on the website of the library of the VU University Amsterdam (http://imagebase.ubvu.vu.nl/cdm4/about_vdm.php?CISOROOT=/vdm). The website also yields additional information about the history of the collection and its collector P.E. van der Meer.

Obv.

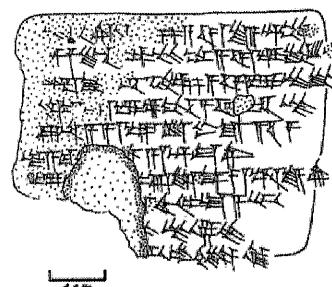
1. [x x x x x x] šā *urūšu-šā-an*
2. [šā¹] *re-mut^d-ag a-šū šā¹* *l^dag-gin-numun*
3. [a^{l^d} *sipa*].*gud.meš ū* [*l^dag*]-*gin-numun ad-šū*
4. [šā¹ *ba-zu*]-*zu a-šū šā¹ba-la-tu a^lki-din-^d30*
5. [*ina*] *urūšu-šā-an a-na ugu¹* *re-mut^d-ag*
6. *i-pu-šu¹ba-zu-zu ina šū^{l^d}* *re-mut^d-ag*
7. *e-ti-ir mim-ma ra-šu-tu gab-bi*
8. [šā¹ *ba-zu-zu ina ugu¹* *re-mut^d-ag*
9. [*ia*]-*a-nu dib-bi-šū-nu gab-bi it-ti*

Lo.E.

10. [*a-h*]*a-meš qa-tu-ú*

Rev.

11. [l^d]*mu-kin-ni¹[x]-^dag a-šū šā¹kar^damar.utu*
12. [a^l]*dingir-šā-bu-šū^{l^d}* *ag-numun-gin a-šū šā¹l^dag-šeš.meš-[gi]*
13. [a^{l^d} *mā.lah₄* *l^dre-mut^d-ag a-šū šā¹l^dag-mu-ūru*
14. [a^{l^d} *šar-ra-hu^{l^d}ag-ú-sur-šū a-šū šā¹l^den-mu*
15. [a^{l^d} *ib-na-a-a^{l^d}ag-bul-lit-su a-šū šā*
16. [l^d]*la-a-ba-ši-[^damar].utu a^ldingir-ba-ni*
17. [l^d]*ag-[na-din-šeš^{l^d}]dub.sar dumu šā¹l^den-kar^{l^d}*
18. [a^{l^d} *e-gi-bi^{l^d}sür-<a>-mi-la-a-ti*
19. [l^d]*x ud.y.k]am mu.18.kam*
20. [l^d]*da-ri-ia-m^{l^d}ugal tin.tir^{ki}*
21. [*ugal kur.kur*]



Translation: (1) [x (corvée or work obligation)] of Susa [of Rēmūt-Nabū son of] Nabū-mukīn-zēri [of the Rē'i-alpi family and his father [Nabū]-mukīn-zēri, that Bazuzu son of Balātu of the Kidin-Sīn family performed [in] Susa on behalf of Rēmūt-Nabū: (6) Bazuzu has received payment from Rēmūt-Nabū. (7) No claims whatsoever of Bazuzu are still resting upon Rēmūt-Nabū. (9) They have resolved all their matters with each other.

(11) Witnesses: [x]-Nabū/Mušezib-Marduk / Ilšu-abūšu, Nabū-zēru-ukīn / Nabū-ahhē-šullim / Mallāhu, Rēmūt-Nabū / Nabū-šumu-uşur / Šarrahū, Nabū-uşuršu / Bēl-iddin / Ibnāya, Nabū-bullissu / Lābāši-Marduk / Ilibani.

Scribe: Nabû-[nâdin-ahi] / Bêl-êter / [Egibi].
 Sûr-amêlati,
 Dar [x-x]-18.

Commentary: (12) Patronymic restored from BM 94956: 12. (17-18) Restored from BM 94620 (dupl. Moore Michigan no. 26) and Seri 2007 no. 57. (18) See Joannès 1989: 432 for this place name in the vicinity of Borsippa.

Bibliography

- van Driel, G. 1992 "Neo-Babylonian Texts from Borsippa," *BiOr* 49, p. 28-50.
 Joannès, F. 1989 *Archives de Borsippa. La famille Ea-ilûta-bani. Étude d'un lot d'archives familiales en Babylonie du VIIIe au Ve siècle av. J.-C.* Genève.
 Jursa, M. 2005 *Neo-Babylonian Legal and Administrative Documents. Typology, Contents and Archives. (Guides to the Mesopotamian Textual Record Vol. 1)* Münster. Jursa, M. with contributions by C. Waerzeggers 2009 "On aspects of taxation in Achaemenid Babylonia: New evidence from Borsippa," in P. Briant and M. Chauveau (eds.), *Organisation des pouvoirs et contacts culturels dans les pays de l'empire achéménide. (Persika 14)* Paris, p. 237-269.
 Seri, A. 2007 "The Mesopotamian Collection in the Kalamazoo Valley Museum," *CDLJ* 2007 : 1.
 Waerzeggers, C. 2005 "The dispersal history of the Borsippa archives," in H.D. Baker and M. Jursa (eds.), *Approaching the Babylonian Economy. Proceedings of the START Project Symposium Held in Vienna, 1-3 July 2004.* (AOAT 330) Münster, p. 343-363.
 Waerzeggers, C. *in press* "Babylonians in Susa. The travels of Babylonian businessmen to Susa reconsidered," in Proceedings of the conference in Castelen bei Basel (May 22th-25th, 2007) *Griechische Geschichtsschreibung und Altvorderasien: Der Achämenidenhof*.
 Zadok, R. 2005 "Contributions to Neo/Late-Babylonian Documentation," in Y. Sefati, P. Artzi, Ch. Cohen, B. L. Eichler, V. A. Hurowitz (eds.), *An Experienced Scribe Who Neglects Nothing". Ancient Near Eastern Studies in Honor of Jacob Klein*, Bethesda, p. 624-669.
 Zadok, R. 2009 *Catalogue of Documents from Borsippa or Related to Borsippa in the British Museum I.* (Nisaba vol. 21) Messina.

Caroline WAERZEGGERS (ERC StG 241118), VU University Amsterdam, De Boelelaan 1105,
 1081 HV AMSTERDAM, THE NETHERLANDS

46) Stammt die Sternliste Astrolab B aus dem 6. Jahrtausend v. Chr.? – Tatsächlich steht derartige Datierung für Astrolab B seit geraumer Zeit im Raum. Sie stammt von Rumen Kolev, Astrosoph aus Varna, Bulgaria, der sie erstmals auf dem MELAMMU VI Symposium vom 1.-3. September 2008 (Sofia) mit seinem Referat: „The 'paths' of mul MUL (*Pleiades*) and mul MASH-TAB-BA (*Pollux - Castor*) through the ages. *and Dating of The Babylonian Astrolabe and MUL APIN*“¹ bekannt gemacht und inzwischen auch mit Schlagzeilen wie „The Babylonian Astrolabe dated to 5,500 BC“² ins Internet gestellt hat³.

Auf den ersten Blick erscheinen Kolev's Überlegungen wirklich einleuchtend: vergleicht man nämlich Astrolab B (KAV 218) mit MUL.APIN⁴, - genauer: vergleicht man, in welchen der sogen. „drei Wege“ Ea, Anu und Enlil hier wie dort die darin notierten Gestirne - im Astrolab-Kommentar waren sie „je drei Sterne“ benannt⁵ - jeweils heliakisch aufgingen, dann stellt sich heraus, daß es „je drei Sterne“ gab, die den jährlichen Erstauftgang immer in *ein und demselben „Weg“* hatten, also z. B. Astrolab *und* MUL.APIN: jeweils Anu-„Weg“, aber auch solche, die in *unterschiedlichen „Wegen“* aufgegangen waren, z. B. Astrolab: Anu-„Weg“ → MUL.APIN: Enlil-„Weg“; im letzteren Fall waren also, wie es aussieht, die Gestirne von „Weg“ zu „Weg“ gewandert. Da ja nun aber die „je drei Sterne“ heliakisch aufgehende Gestirne waren, müßten also nicht nur besagte „Wege“-Wechsel, sondern damit zugleich auch die Entstehungszeiten von Astrolab B und MUL.APIN datierbar sein. Als eine Art Kronzeugen dafür greift Kolev auf die Gestirne „MAŠ.TAB.BA“ (richtig: MAŠ.TAB.BA.GAL.GAL(LA)!) = „Pollux“ (β Geminorum) und „mul MUL“ = „Alcyone“ (η Tauri)⁶ zurück, wählt als Beobachtungsort das sumerische *Eridu*, beruft sich zwecks „Wege“-Bestimmung auf „Pingree-Reiner's azimuthal path-theory“ sowie Kopff-Schaumberger's „path-theory (declinational boundaries)“, und gelangt so, computergestützt, zu seinen azimuthalen Grenzmarken: „EN.LIL-AN: -70.3°; AN-EA: -107.8°; EAST 90“⁷. Der Anu-“Weg“ deckte an Eridu's Osthorizont demnach den azimuthalen Bereich 252.2° ↔ 289.7° ab. Entstehungszeit des Astrolab B schließlich: 5,500 B.C. (s. o.).

Hält Kolev's Argumentation entstehungs-, textgeschichtlich und astronomisch der Überprüfung stand?

I. Bestandsaufnahme

Natürlich ist richtig, daß Gestirnsnamen wie MUL.MUL („Die Sterne“ = Pleiades), GÍR.TAB („Skorpion“ = Scorpius), SIPA.ZI.AN.NA („Getreuer Hirte des Himmels“ = Orion) usw. auf sumerische Herkunft verweisen⁸. Von bereits intensiver und systematischer Himmelsbeobachtung zeugen zudem Texte wie das Ibbi-Sin-Omen aus dem letzten Drittel des 3. Jahrtausends v. Chr.⁹.

Aber:

Kolev läßt die phonetisch geschrieben, *akkadischen Sternnamen* unbeachtet, die in Astrolab B - mit sumerischen Sternnamen kombiniert - auf die „drei Wege“ Ea, Anu und Enlil verteilt waren, z. B. VI Ulûl: *ka-li-tum* („Niere“ = Carina) - UGA („Rabe“ = Corvus) - ŠU.PA (Arktur = α Bootis)¹⁰.

Kolev nimmt weder von den sogenannten „Sternen von Elam, Akkad und Amurru“ Notiz, die, so zwei Listen aus der Zeit um 1700 v. Chr., als jeweils 12 heliakisch aufgehende Gestirne *dreispaltig* auf besagte Länder aufgeteilt waren¹¹, noch davon, daß dies dann auch wieder in Astrolab B mit den „Wegen“ Ea, Anu und Enlil zu finden war¹².

Kolev ignoriert „Ausreißer“¹³⁾. Dazu drei Beispiele¹⁴⁾ (zu beachten: Stern über Osthorizont = Höhe Stern + , Sonne unter Osthorizont = Höhe Sonne -):

(a) „Wege“-Wechsel MUŠ (α Hydreae): Astrolab B III iii Enlil → MUL.APIN I ii 8 Anu

Heliakische Aufgänge von α Hydreae (m _v 1.98)	Azimut Stern	Höhe Stern	Azimut Sonne	Höhe Sonne
6000 VII 30 v. Chr., 4 ^h 11 ^m , Eridu	257.23	+6.48	303.23	-7.03
4000 VIII 04 v. Chr., 4 ^h 13 ^m , Eridu	264.78	+6.98	303.03	-7.90
2400 VIII 08 v. Chr., 4 ^h 25 ^m , Ur	266.75	+6.13	300.70	-7.28
1350 VIII 13 v. Chr., 4 ^h 35 ^m , Babylon	266.87	+6.50	297.85	-7.10
0600 VIII 15 v. Chr., 4 ^h 42 ^m , Babylon	265.09	+6.02	295.18	-7.40
0001 VIII 16 v. Chr., 4 ^h 40 ^m , Babylon	264.23	+6.12	292.07	-7.32

(b) „Wege“-Wechsel KAK.SI.SÁ (Sirius = α Canis Maioris): Astrolab B IV i Ea MUL.APIN I ii 6 Anu

Heliakische Aufgänge von α Canis Maioris (m _v -1.46)	Azimut Stern	Höhe Stern	Azimut Sonne	Höhe Sonne
6000 VII 17 v. Chr., 4 ^h 17 ^m , Eridu	224.60	+2.73	300.47	-6.07
4000 VII 17 v. Chr., 4 ^h 15 ^m , Eridu	236.62	+3.23	302.42	-6.03
2400 VII 17 v. Chr., 4 ^h 19 ^m , Ur	243.88	+3.17	302.55	-5.93
1350 VII 19 v. Chr., 3 ^h 52 ^m , Babylon	247.07	+2.58	302.55	-5.98
0600 VII 19 v. Chr., 3 ^h 57 ^m , Babylon	248.57	+2.65	301.53	-6.00
0001 VII 19 v. Chr., 4 ^h 02 ^m , Babylon	249.38	+2.57	300.38	-5.90

(c) „Wege“-Wechsel GÍR.TAB / GABA GÍR.TAB (α Scorpii): Astrolab B VIII ii Anu MUL.APIN I ii 30 Ea

Heliakischer Aufgang von α Scorpii (m _v 1.08)	Azimut Stern	Höhe Stern	Azimut Sonne	Höhe Sonne
6000 X 09 v. Chr., 5 ^h 14 ^m , Eridu	289.55	+5.82	286.70	-6.40
4000 X 22 v. Chr., 5 ^h 35 ^m , Eridu	268.65	+5.82	273.93	-5.54
2400 XI 02 v. Chr., 5 ^h 42 ^m , Ur	258.20	+5.50	263.88	-6.28
1750 XI 08 v. Chr., 5 ^h 51 ^m , Babylon	253.08	+6.00	259.73	-6.57
1350 XI 10 v. Chr., 5 ^h 56 ^m , Babylon	250.78	+5.52	257.53	-6.15
1000 XI 12 v. Chr., 6 ^h 00 ^m , Babylon	248.38	+5.72	255.55	-6.05

Fazit: Kolevs Azimutmarken der „Wege“ (s. o.) zugrunde gelegt, verblieb während der jeweils berechneten Zeiträume das Gestirn Š(αHydreae) ausschließlich im Anu-, „Weg“, das Gestirn .SI.SÁ(Sirius = αCanis Maioris) ausschließlich im Ea-, „Weg“, das Gestirn I.TAB / GABA GÍ.TAB (αScorpii) wechselte im 2., nicht im 6. bzw. 5. Jahrtausend v. Chr. aus dem Anu- in den Ea-, „Weg“.

Kolev übersieht die „Füller“: Astrolab B I ii Anu: *dili-bat* (Venus); IX i Ea: *sal-bat-a-nu* (Mars); XII ii Anu: *₄Marduk* (Jupiter/Merkur); V iii Enlil: MAR.GÍ.DA („Lastwagen“ = Ursa Maior); XII iii Enlil: KA₅A („Fuchs“ = 80 Ursae Maioris)¹⁵⁾, - „Füller“ deswegen, weil Planeten ihrer zeitlich differierenden heliakischen Aufgänge wegen als Monatssterne untauglich waren und die Gestirne MAR.GÍ.DA (Ursa Maior) und KA₅.A (80 Ursae Maioris) als *zirkumpolare* Gestirne nie ihren Enlil-“Weg“ verlassen konnten.

II. Befund

1. Kolev verliert im Hochgefühl des „break-through research“ („the result was confusing! ... the result was more than shocking! ... this was something impossible, yet happenning!“¹⁶⁾ den Blick für entstehungs- und textgeschichtliche Zusammenhänge:

Astrolab B, in Listenform verfaßt, stammt - unbestritten - „aus Assur und wurde um 1100 v. Chr. geschrieben“¹⁷⁾. Vorläufer waren kreisförmige Astrolaben gewesen, wie Fragmente, von L. W. King bereits 1912 in CT 33, 11-12, wiedergegeben, höchstwahrscheinlich machen. Diese kreisförmigen Astrolaben müssen zwischen 1700 und 1100 v. Chr. in Gebrauch gekommen und gewesen sein, fanden sich darauf als Ea-, Anu- und Enlil-Gestirne ja offenbar Sterne wieder, die bereits um 1700 v. Chr. - dreispaltig - schon den Ländern Elam, Akkad und Amurru zugewiesen waren¹⁸⁾. Daß Astrolab B dann später mit MUL.APIN differierte, erklärt sich daraus, daß die auf Astrolab B gemäß Kommentar III 24b erfolgte azimutale Verteilung der „je-drei-Sterne“¹⁹⁾ in MUL.APIN durch azimutal neu gecheckte Zuordnung nach Bedarf ersetzt wurde.

2. Kolev ignoriert themenbezogene Literatur:

Nach „The Babylonian Astrolabe“ 3 gab B. L. van der Waerden's Aufsatz in JNES 8, 1949, 6-26: „Babylonian astronomy II. The thirty-six stars“, den Anstoß zu Kolev's Beschäftigung mit Astrolab B. Rätselhaft ist, warum dann aber Kolev Van der Waerden's Hauptwerk: „Erwachende Wissenschaft 2“²⁰⁾ bzw. dessen englische Fassung „Science awakening II, the birth of astronomy“, Leiden and New York, 1974, außer acht ließ, wären ihm doch ansonsten weder die phonetisch geschriebenen, akkadiischen Sternnamen, die bekanntlich erst in altbabylonischer Zeit in Gebrauch kamen²¹⁾, noch die „Füller“ der „Wege“ (s. o.) in Astrolab B verborgen geblieben.

3. Kolev 'vergaloppiert' sich:

Kolev's Referat auf dem MELAMMU VI Symposium 2008 gipfelte: „Not only the path-positions of the stars in the Astrolabe are coming from 5,500 BC, but the complete Astrolabe“²²⁾.

a. Unerfindlich ist, wie Kolev bei Datierung der „path-positions of the stars in the Astrolabe“ auf die Jahreszahl 5,500 B.C. kommt. Denn nichts in den bislang publizierten Beiträgen belegt dieses Datum. Die

Diagramme zu Pollux und Alcyone - Kolevs azimutale Grenzmarken (s. o.) unterstellt - erbringen bestenfalls ein Datum um 4,800 B.C.²³⁾ Aber selbst wenn diese Diagramme samt Kommentar tatsächlich „NOTHING“ sein wollen als „example(s) for the methodology in the forthcoming article ‘Astronomical Dating of the Babylonian Astrolabe’ by Ruman Kolev in the Proceedings of the Melammu VI Symposium“²⁴⁾, wäre der Nachweis besagter Datierung 5,500 B.C. allein schon der Bedeutung wegen, die gerade diese Jahreszahl bei und für Kolev besitzt, unverzichtbar gewesen.

b. Aber tatsächlich einmal mit der Datierung 5,500 B.C. Ernst gemacht, hätte dies - *müßte* es sich ja um ein „Wege“-Wechsel-Datum (Ea/Anu ↔ Anu/Ea bzw. Anu/Enlil ↔ Enlil/Anu) handeln - *auch MUL.APIN’s Datierung ins 6. Jahrtausend v. Chr.* zur Folge. Und selbst zugute gehalten, es würde da ja nur um die Ea-, Anu- und Enlil-Gestirne von MUL.APIN I i 1-ii 35 gehen, ist jede solche Datierung - wie übrigens auch die von „4,300 BC“²⁵⁾ - *völlig indiskutabel*, - und dies nicht nur, weil dazu bis ins 2. Jahrtausend v. Chr. nicht die geringsten Funde, ja nicht einmal Spuren vorliegen, sondern weil *alle* zu MUL.APIN bekannt gewordenen Quellen - H. Hunger konnte für seine Edition auf 24 „in Babylonian script“ und 16 „in Assyrian script“ verfaßte Texte zurückgreifen²⁶⁾ - im 1. Jahrtausend v. Chr. angesiedelt waren; es gibt sogar mit VAT 9412+11279 eine datierte Quelle: 687 v. Chr.²⁷⁾. Wohl findet sich auf der Rückseite des assyrisch geschriebenen Textes K 11251 der Vermerk: „Kopie aus Bab[ylon]“, was indes nichts über das Alter des Originals besagt, sondern nur, daß Babylon als Lieferant astronomischen Materials - auf der Vorderseite des Fragments sind die Zeilen MUL.APIN I i 1-10, also Enlil-Gestirne, erhalten²⁸⁾ - für die Kopie zuständig war. Vergleichsweise dürfte dies z. B. auch hinsichtlich der Liste heliakisch aufgehender Sterne MUL.APIN I iii 34-46 (-48) - um die Mitte des 14. Jahrhunderts v. Chr. zu Babylon erstellt²⁹⁾ - der Fall gewesen sein.

4. Kolev entgeht Astronomisches:

Das Gestirn KAK.SI.SÁ („Pfeil“ = Sirius/α Canis Maioris) erlangte, aus soeben zitiertener Liste MUL.APIN I iii 34-46 (-48) ebenfalls ersichtlich, im 14. Jahrhundert v. Chr. offenbar *Signalfunktion*³⁰⁾: KAK.SI.SÁ führte hier nämlich die heliakisch aufgehenden Gestirne eines (Sirius-)Jahres an, was wohl mit seinem Erstauftauchung bei *jahrhundertelang konstantem Azimut* zu tun hatte. Jedenfalls könnte sich 1400/900 v. Chr. der Sirius-Azimut 247°/248° (s. dazu o.) als Anu-„Weg“-Grenzmarke an Babylons Osthorizont wie auch zu Überprüfung und Korrektur von in Astrolab B gelisteten „je drei Sternen“ empfohlen haben.

5. Kolev verfehlt Historisches:

Die Berufung auf „Enuma elish“³¹⁾ erbringt nichts, da das Epos, hatte es auch sumerische Wurzeln, bekanntlich Marduks Erhöhung zum König des babylonischen Pantheons thematisierte, - ein Vorgang, der sich seit den Tagen Hammu-rapi’s (2. Hälfte 19. Jh. v. Chr.) bis zu Nebuchadnezzar I (Ende 12. Jh. v. Chr.) hinzog und damit in eine Zeit, ab der dann das Epos überliefert ist³²⁾.

Es bleibt dabei: Astrolab B stammte aus dem 2. Jahrtausend v. Chr.

1) <<http://www.aakkl.helsinki.fi/melammu/symposia/sypr6info.php>>, <Proceedings of the Melammu VI Symposium of the Assyrian and the Babylonian Intellectual Heritage Project Sep. 1st-3rd, 2008, Sofia, Bulgaria>. Erscheinen voraussichtlich Frühjahr 2010. - Kolev’s Transliterationen mul MUL, mul MASH-TAB-BA , MUL APIN muten fremdartig an; s. dazu auch u. Fußnote 6.

2) <www.babylonianastrology.com>, <The Babylonian Astrolabe Dated to 5,500 BC, Press Release>, Titelseite. Im folgenden zitiert: The Babylonian Astrolabe u. Seitenzahl.

3) z. B. <www.babylonianastrology.com>, <The Babylonian Astrolabe Dated to 5,500 BC>, link <The Astrolabe 2 stars MiniModel>. Im folgenden zitiert: MiniModel u. Seitenzahl. - Für die mir mit E-Mail vom 05.02.2010 zur Kenntnis gebrachten Artikel sage ich Herrn Kolev besten Dank.

4) Bereits von E. Reiner - D. Pingree, *BPO* 2, Malibu 1981, 72-75, thematisiert, von Kolev jedoch unbeachtet gelassen, jedenfalls nicht zitiert und kommentiert.

5) s. z. B. B. L. van der Waerden, *Erwachende Wissenschaft* 2, Basel u. Stuttgart 1968, 60; *RIA* 3, Berlin 1971, 56f.

6) The Babylonian Astrolabe 5; MiniModel 2-3. Kolev unterteilt stets: „Pollux (MAŠ.TAB.BA)“. MAŠ.TAB.BA bezog sich jedoch am babylonischen Fixsternhimmel auf „The twin stars which stand opposite the True Shepherd of Anu“, s. H. Hunger and D. Pingree, MUL.APIN, An Astronomical Compendium in Cuneiform, *AfO* Beiheft 24 (1989), MUL.APIN I ii 2; für die „Großen Zwillinge“ (Castor und Pollux) wurde ausnahmslos der Sternname MAŠ.TAB.BA.GAL.GAL.(LA) gebraucht, s. z. B. MUL.APIN I i 5.

7) MiniModel 2. Auch der „Ostpunkt“-Azimut verlangt das Minuszeichen, somit: East -90°. Nach Eric E. Meyers (Hg.), *Oxford Encyclopaedia of Archeology in the Near East*, Oxford 1997, II 258, hatte Erīdu die geographischen Koordinaten: $\lambda = 46^{\circ}03' \text{ O}$, $\phi = 30^{\circ}52' \text{ N}$. Kolev begnügt sich stets lediglich mit der gerundeten Breite-Angabe: $F = 31.0^{\circ}$. Auf „Pingree-Reiner’s azimuthal path-theory“ verweist Kolev weder mit Beschreibung noch bibliographischem Nachweis, s. The Babylonian Astrolabe 5; MiniModel 2-3. Deshalb hier in Kürze: Reiner-Pingree’s „drei Wege“-Deutung findet sich in: E. Reiner - D. Pingree, *BPO* 2, 17f. Danach waren die „drei Wege“ Ea, Anu, Enlil *azimutale Bereiche des Osthorizonts* (in Astrolab B, Kommentar III 24b, als TÜR = „cattle-pen“, „Viehhof“ bezeichnet), fixiert an landschaftlich markanten Punkten (Bergkuppe etc.). Hingegen sah J. Schaumberger, *SSB*, Erg.-heft 3 (Münster 1935), 322, im Anschluß an A. Kopff den Anu-“Weg“ als einen Bezirk von jeweils 16°/17° zu beiden Seiten des Himmelsäquators, Ea-„Weg“ darunter, Enlil-„Weg“ darüber, s. dazu auch *RIA* 3, 76a.

8) s. z. B. *RIA* 3, 73a.

9) s. z. B. J. Koch, Neues vom Ibbi-Sin-Omen, *NABU* 2008.4 (décembre), 66 (91-94).

10) s. *Erwachende Wissenschaft* 2, 57 Tafel 1. Zu den Sternidentifizierungen s. F. Gössmann, ŠL IV.2 (Rom 1950), 279 I (108b-109a), 94 I (30b), 348 I (131a); G. E. Kurtik, The Star Heaven of Ancient Mesopotamia, St. Petersburg 2007, m35 IV (345), g19 IV (165), s22 IV (450).

11) s. *Erwachende Wissenschaft* 2, 61f. Tafel 3 u. 70.

12) s. ebd. 62 u. 70; vgl. dazu auch 61 Tafel 3 mit 57 Tafel 1.

13) s. dazu Kolev's Befund in „The Babylonian Astrolabe“ 3: „... we come to one moment in-around 3,600 BC when already 6 of 8 bright stars have 'moved out' of their Astrolabe-paths and 'moved in' into their MUL APIN paths!“. Zu den beiden „bright stars“, die ihre „Wege“ „in-around 3,600 BC“ offenbar *nicht* wechselten, fehlen weiter erforderliche Angaben. Waren diese beiden „bright stars“ „Ausreißer“ gewesen?

14) Die folgenden Daten basieren auf dem sehr zuverlässigen Computer-Programm W. C. Annala, LodeStar Pro™, Zephyr Services, Pittsburgh, PA 15217, 1994. Zu den geographischen Koordinaten von Eridu s. o. Fußnote 7. Nach 'Oxford Encyclopaedia of Archeology in the Near East', V 288, waren die Koordinaten von Ur: $\lambda = 46^{\circ}08' \text{ O}$, $\phi = 30^{\circ}56' \text{ N}$, nach ebd. I 251 die Koordinaten von Babylon: $\lambda = 44^{\circ}26' \text{ O}$, $\phi = 32^{\circ}33' \text{ N}$. Zu α Hydrae, α Canis Maioris u. α Scorpii s. „Smithsonian Astrophysical Observatory Star Catalog“, 1966: 136871, 151821, 184415. Zu den heliakischen Aufgängen von Sirius (α Canis Maioris) und Antares (α Scorpii) s. auch U. Baehr, „Tafel der jährlichen Auf- und Untergänge von 20 Sternen“, Astronomische Abhandlungen, Ergänzungshefte zu den Astronomischen Nachrichten, Bd. 9, Nr. 5, Kiel 1935, E 10 u. E 18. Zu den Sternidentifizierungen s. F. Gössmann, ŠL IV.2, 284 I (112b-113a), 212 I (83b), 60 I (18a); The Star Heaven ..., m43 IV (359), k10 IV (250), g19 IV (165), g19 IV (165).

15) s. dazu Erwachende Wissenschaft 2, 62. Zu den Sternidentifizierungen s. F. Gössmann, ŠL IV.2, 109 I (35b), 360 I (180b), 260 I (97b) u. II (98a), 258 I (96a), 205 I (81a); The Star Heaven ..., d06 (108), ts02 (460), a28 I (50), m08 IV (299), k06 IV (240). ^dMarduk konnte als Neberu sowohl von Jupiter als auch von Merkur vertreten werden; s. dazu J. Koch, Der Marduk-Stern Neberu, WO 22 (1991), 48-72.

16) The Babylonian Astrolabe, Titelseite u. 3.

17) Erwachende Wissenschaft 2, 57; RIA 3, 74a-b.

18) Erwachende Wissenschaft 2, 63.

19) Etwa um 1300 v. Chr. dürfte auch die sogenannte „Sternliste aus Boghazköi“ (KUB IV 47) verfaßt worden sein, die, auf drei Bereiche aufgeteilt, 4 Planeten und 13 Gestirne des Fixsternhimmels aufzählte, die als „Götter der Nacht“ angebetet wurden, s. dazu RIA 3, 73 u. 74.

20) Erstmals mit dem Titel: „Erwachende Wissenschaft II. Die Anfänge der Astronomie“, Groningen 1966, publiziert.

21) RIA 3, 73a-b.

22) The Babylonian Astrolabe 5.

23) z. B. MiniModel 3.

24) ebd. 3.

25) ebd. 3. Resümee Kolev's hier: „ASTROLABE COMMON: 10,400 BC to 5,800 BC; MUL APIN: 4,300 BC to 200 AD“.

26) MUL.APIN, Introduction, 3-4: „Table of Sources“.

27) MUL.APIN, Introduction, 7 HH; sehr lesenswert dazu ebd. Introduction, 8-10, H. Hungers „Remarks on the sources and their relationship“ u. „Remarks on Text History“; s. auch Erwachende Wissenschaft 2, 64.

28) MUL.APIN, Introduction, 4 CC; s. dazu auch Erwachende Wissenschaft 2, 64.

29) s. dazu J. Koch, Neue Untersuchungen zur Topographie des babylonischen Fixsternhimmels, Wiesbaden 1989, „IV. Datierung“, vor allem 43-46 mit Tabelle I; T. de Jong, Astronomical Dating of the rising star list in MUL.APIN, WZKM 97, 2007, 107-119.

30) s. dazu Fußnote 29.

31) The Babylonian Astrolabe 5.

32- Wissenswertes zu Enuma eliš samt bibliographischem Nachweis (Benjamin R. Foster, From Distant Days: Myths, Tales, and Poetry of Ancient Mesopotamia, Bethesda/Maryland 1995, 11 ff.) findet sich im Internet: <Enuma elish> → link <enuma elish mythos> → link <Alter Orient: enuma elisch, Alter Orient: Weltschöpfungsmythos>.

Johannes KOCH, kochdr@gmx.de 91541 ROTHENBURG o.d.T, ALLEMAGNE

[NDLR : cette note doit être suivie dans *NABU* 2010/3 par une autre intitulée : **56) Nochmals: Stamme Astrolab B aus frühsumerischer Zeit?** du même auteur, que faute de place nous n'avons pu inclure dans *NABU* 2010.

Nous vous rappelons par la même occasion : ***NABU* remains an outlet for BRIEF NOTES and for RELATIVELY QUICK REACTION TO SCHOLARLY DISCUSSIONS or SHORT INFORMATIONS. FOUR (4) pages (notes and illustrations included) is a MAXIMUM.]**

47) Assurbanipal's reliefs in Lyon – Three neo-assyrian bas reliefs are preserved in the Natural History Museum of Lyon (Nos. 979-3-2189, 979-3-2190 and 979-3-659). Two have once been published by Barnett (1976), one was never studied because it was set in a drawer (n. 979-3-659). The style, the subject, the scene-setting, the figures' size, the iconographic description of hair and dresses point to a VIIth century dating and to an Assurbanipal origin (see L. Battini, ICAANE London, forthcoming ; *Ead.*, « Trois sculptures néo-assyriennes conservées au Musée d'histoire naturelle de Lyon », *Bulletin du Musée*, forthcoming).

In spite of the chance of this collection, the three reliefs reproduce the main subjects of Assurbanipal : two are representations of protective spirits (smiting god and urmahliu), one is a narrative relief where the military victory of the assyrian king produced people and richness from other countries (Babylonian deportee).

It is also possible to propose the original localization : the two « mythological » reliefs were in the ground floor, one in the throne-room (« smiting god ») and the other one in a small ceremonial room (F). The narrative relief was probably in the first floor, with other Chaldean scenes, perhaps from room S'.

L. BATTINI (CNRS-University of Lyon), laura.battini@mom.fr, Maison de l'Orient 7, Rue Raulin F-69007 Lyon

48) A new project in Lyon – Unlike classical studies, in the literature of the Ancient Near Eastern studies there isn't a collection of books devoted only to architecture in spite of its richness. The CAHM Project (Corpus Architecturæ Historiæ Mesopotamiae) intends to fill this gap.

Born in Lyon inside UMR 5133- Archéorient (Maison de l'Orient et de la Méditerranée) and directed by Laura Battini (CNRS-University of Lyon), it is focused on Mesopotamian historical architecture from uruk period to neo-babylonian empire with a widely prospective: archaeological as well as textual, iconographical and mathematical sources are considered. Due to its interdisciplinary point of view, the CAHM Project has gathered archaeologists, architects, textual specialists, images specialists and mathematicians. The discussions and confrontations of different methodological approaches can contribute to solve several historical problems and constitute the major originality of the project.

Started in 2007, the CAHM Project was stopped several times because of lack of financial supporting. Now, the first volume is almost ready and it will be published in 2011 in the series SUBARTU.

L. BATTINI

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

49) II^e Sakura-Meeting – Dans le cadre de la coopération franco-japonaise, une table-ronde s'est tenue à la Fondation Hugot le 17 mars 2010, à l'initiative de la dr. N. Ziegler (CNRS, Paris) et du pr. S. Yamada (Université de Tsukuba, Japon) : le thème de la rencontre portait sur les fouilles de Tell Taban et la région du Habur. Les Actes feront l'objet d'une publication en 2011 dans la *Revue d'Assyriologie*.

50) XI^e journées franco-syriennes à Damas – Organisées à Damas au tout début d'avril 2010 par les pr. Faysal Abdallah et J.-M. Durand, avec le soutien de l'Université de Damas et de l'UMR 7192, elles ont porté sur *La Famille syrienne à l'époque amorrite*. Les Actes en paraîtront en 2011 sous la direction du pr. F. Abdallah. La délégation française comprenait : J.-M. Durand, M. Guichard, L. Marti, Gr. Chambon et R. de Boer.

51) II^e Colloque international au Collège de France de l'IPOA – A l'initiative des pr. J.-M. Durand, et Th. Römer, les 15 et 16 avril 2010, ce colloque intitulé *les Vivants et leurs Morts*, a porté sur le thème général de la commémoration. Les Actes en paraîtront dans OBO, tout comme le I^{er} Colloque, intitulé *Le Jeune héros* (sous presse).

52) Cours au Collège de France – Le pr. Benjamin Foster, Yale University, a été professeur invité au Collège de France pour le mois de juin 2010. Son enseignement a consisté en 4 cours portant sur la civilisation sargonique et le III^e millénaire av. n. è.

53) Actes de PROCOPE – La réunion qui avait eu lieu en décembre 2008 à Berlin, dans le cadre du programme franco-allemand, PROCOPE, organisée par la dr. N. Ziegler (CNRS, Paris) et la pr. dr. Eva Cancik (Berlin, Freie Universität) a donné lieu à la publication des *Berliner Beiträge zum Vorderen Orient* (BBVO 20, 2010, sous le titre de *Entre les fleuves- I, Untersuchungen zum historischen Geographie Obermesopotamiens im 2. Jahrtausend v. Chr.*

54) Actes du III^e Colloque international Divination et Magie de 2008, Collège de France, UMR 7192, Société Asiatique – Organisé par les pr. J.-M. Durand, J.-P. Mahé et Th. Römer, le Colloque international avait eu lieu les 21 et 22 juin 2010 au Collège de France. Les Actes en viennent de paraître dans les *Cahiers de l'Institut du Proche-Orient ancien du Collège de France*, III.

55) IV^e Colloque international Collège de France, UMR 7192, Société Asiatique – Organisé par les pr. J.-M. Durand, J.-P. Mahé et Th. Römer, sur le thème *la Faute et son Châtiment*, il a eu lieu les 21 et 22 juin 2010 au Collège de France. Les Actes en paraîtront dans les *Cahiers de l'Institut du Proche-Orient ancien du Collège de France*, IV.

N.A.B.U.

Abonnement pour un an / *Subscription for one year:*

EUROPE / *EUROPA*

18 €

AUTRES PAYS / *OTHER COUNTRIES*

27 €

– Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l'ordre de / *By Bank check in Euros PAYABLE IN FRANCE and made out to: Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.*

Nota Bene: Pour tout paiement par chèque en Euros compensable à l'étranger, ajouter 11 € / With checks in Euros payable in other countries, add 11 €.

– Par virement postal à l'ordre de / *To Giro Account: Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien,*
14, rue des Sources, 92160 ANTONY. **CCP 14.691 84 V PARIS**

IBAN: FR 23 2004 1000 0114 6918 4V02 032

BIC: PSSTFRPPPAR

Les demandes d'abonnement en **Euros** sont à faire parvenir à:

D. CHARPIN, SEPOA, 14, rue des Sources, 92160 ANTONY, FRANCE

For subscriptions in USA only:

One year = 34 US \$. Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, 230 Divinity School,
Vanderbilt University, NASHVILLE, Tenn. 37240-2701 USA. Make check payable to: «Jack M. Sasson»

Les manuscrits pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes:

Manuscripts to be published should be sent to one of these addresses:

J.-M. DURAND – Cabinet d'Assyriologie, Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 PARIS, FRANCE.

e-mail: jean-marie.durand@college-de-france.fr

F. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE. e-mail: joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l'adresse électronique suivante: nabu@college-de-france.fr

Comité de Rédaction / *Editorial Board*

Dominique CHARPIN - Jean-Marie DURAND

Francis JOANNÈS - Nele ZIEGLER

N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien, Association (Loi de 1901) sans but lucratif

ISSN n° 0989-5671. Dépôt légal: Paris, 07-2010. Reproduction par photocopie

Directeur de la publication: D. Charpin